

# EIBAR



**1981**

**SAN  
JUAN**



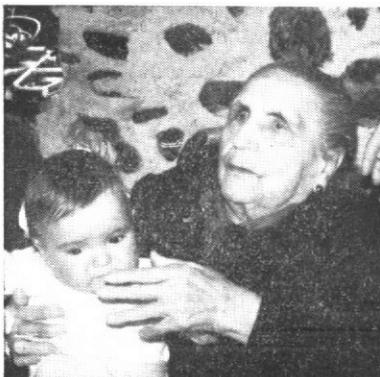
REVISTA POPULAR

I EPOCA

**JUNIO - JULIO 1981**

NUM. 233

Precio: 50 Pts.



# ONGI ETORRI, MODESTO

Como si no hubiesen pasado 30 años desde esta foto, igual que entonces, Modesto Eguía —el segundo a la izquierda— ha llegado desde Argentina a pasar una breve temporada entre los suyos, acompañado de su gentil esposa. ¡Ongi etorriak, jóvenes abuelos!

# EIBAR

REVISTA POPULAR

II EPOCA

DIRECTOR:

PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION:

Bidebarrieta, 11

Imprime:

GRAFICAS ESET (Seminario Vitoria)

Depósito Legal: VI 34 - 1968

## Instalarse

*Todo hombre corre el riesgo de «instalarse» en la vida, buscando el refugio cómodo que le permita vivir tranquilo.*

*Logrado ya un cierto éxito profesional, encauzada la familia y asegurado, de alguna manera, el porvenir, es fácil dejarse atrapar por un conformismo cómodo.*

*Es el momento de buscar una atmósfera agradable y acogedora. Vivir relajado en un ambiente feliz. Hacer del hogar un refugio entrañable para descansar. Saborear la vida...*

*Pero, con frecuencia, es entonces cuando uno descubre con más claridad que nunca, que la felicidad no coincide con el bienestar. Hay algo en esa vida que le deja a uno vacío e insatisfecha.*

*Ahí falta algo que no se puede comprar con dinero ni asegurar con una vida confortable. Falta sencillamente la alegría propia de quien sabe vibrar con los problemas y necesidades de los demás, sentirse solidario de los necesitados y vivir, de alguna manera, más cerca de los maltratados por la sociedad.*

*Así vivió —en esta segunda línea— San Juan Bautista. Es la gran lección que de él hemos de aprender: a no instalarnos cómodamente en la vida, a no tranquilizarnos fácilmente, a no alejarnos del compromiso y servicio a los demás.*

## UNA VIVIENDA PARA VIVIR MEJOR HOBE BIZI IZATEKO ETXEBIZITZA

Muchos guipuzcoanos disponen hoy de un piso propio, gracias a su ahorro, y el de otros muchos, que la Caja ha convertido en préstamos para la adquisición de viviendas. Este fruto de su ahorro, canalizado a través de la Caja, es algo de lo que todos podemos estar orgullosos.

Norberaren eta ondokoaren aurkezteari esker, gipuzkoar asko dira etxebizitza baten jabe direnak. Izan ere Aurrezkitegiak berak jasotako dirua etxebizitzak erosteko maileguetan bihurtu bait du. Aurrezkitegiaren bitartez bideraturiko zure aurkeztea denok arro eduki gaitzken zerbait dugu.



Caja de Ahorros Municipal  
Aurrezki Kutxa Municipal

### Casa JAUREGUI

CRISTAL - LOZA

ARTICULOS PARA REGALO

San Agustín, 4 EIBAR Tel. 711647

### Muebles JAUREGUI

—MUEBLES DE TODAS CLASES—

Muebles auxiliares - Sillones

ESPECIALIDAD SOBRE ENCARGOS

Paguey, 1 EIBAR Tel. 711921

### Almacenes ANA MARI

ARTICULOS DE REGALO

Porcelana - Cristal - Orfebrería

Alfombras - Tapicería - Muebles

Lámparas de bronce

Julián Echeberria, 15 Tel. 712336

EIBAR

## Ferretería UNCETA

EIBAR

Platos universales - Metales  
Aceros calibrados y

FERRETERIA INDUSTRIAL

HERRAMIENTAS - BROCAS  
MACHOS - ESCARIADORES

Productos de pulimento

Instrumentos de medida

Teléfono 700100



**José Ormaechea, S. A.**

FABRICA DE APARATOS

ELECTRODOMESTICOS

Apdo. 11 EIBAR Tel. 713644

**cadenas IRIS, s. a.**

FABRICA DE CADENAS  
PARA BICICLETAS

Ciclomotores - Motocicletas  
Automóviles y Transmisiones

Iparraquirre, 2 EIBAR Tel. 701200

**Forjas Garaciaga, S. A.**

Apartado 234 Tel. 761240 (2 líneas)

EIBAR ELGUETA

A B C

**Arizaga, Basterrica, y Cia.**

FABRICACION DE COMPRESORES

Apartado 87 Telegramas: ARBAYA

Tel. 716640 EIBAR Macharia, 23

**RAMON EGAÑA**

ELECTRODOMESTICOS - TV COLOR

Distribuidor KELVINATOR  
JOYERIA Y RELOJERIA

F. Calbetón, 14 Tel. 711553

Arragüeta, 5 EIBAR Tel. 712718

# SAN JUAN JAIA

Donibanez —San Juan jaiez— herri askok ospatuko dituzte urteko jai nagusiak.

Bispera gauan plaza askotan piztuko ziren suak, tokiren batean edo bestean arbola zutitua erreaz. Bizkaiko herriren batean oraindik Donibane-haretxa ipiniko da. Goizean, eguzkia dantzan agertu baino lehen, pertsona zaharren bat edo beste helduko da San Juan iturriren batera, azirik ez da irtengo belar osagarrien bila, baina zeinbait basarritakoak oinutsik ibiliko dira belartzako intzetan, ez ordea aintzinakoak bezala biluzik ibaian edo errekan sartuko denik. Eguerdirako, herririk gehienetan, lizar edo elorri erramak ateburuetan jarriak izango dira.

El día de San Juan Bautista, numerosos pueblos celebrarán su fiesta principal. La víspera por la noche, después de la puesta del sol, se habrán encendido las hogueras, en algunos lugares se quemará el simbólico árbol y todavía habrá municipios vizcainos que levanten el «Donibane-haretxa», árbol de San Juan. Al amanecer de este día, antes de que el sol nazca bailando, más de un anciano habrá llegado a alguna fuente de San Juan a beber agua, pero ya no queda ningún mago que salga en busca de hierbas curativas, sí en cambio de más de un caserío saldrán descalzos a pasear sobre el césped a rociar, pero no bajarán al río, como antaño, a bañarse desnudos. Para el mediodía, en la mayoría de los pueblos engalanarán los dinteles de sus casas con enramadas protectoras de fresno o espino.

Son residuos de viejas creencias, que tuvieron su origen en la fiesta solsticial de épocas neolíticas. Con el tiempo, el misterio cósmico ha ido adquiriendo otras creencias y supersticiones para heredarnos esta diversidad de conceptos hasta la asimilación del Cristianismo. En «Peru Abarka», obra de finales del siglo XVIII, se habla de las hogueras, de la quema de hierbas y de la celebración de un día alegre. Azcue nos describe la costumbre de rociarse en los trigales antes de la salida del sol, y recoger hierbas.

(Extractado del libro «Gogoz» de Juan San Martín)



Grupo de Comunión Solemne. Año 1933.

**LASTER**

S. A.

ESTUCHES  
DE  
DIBUJO

**EIBAR**

# Historia eibarresa

Entre varios de los caseríos diseminados por las montañas, se formó una anteiglesia denominada San Andrés de Eibar. Más tarde, el Rey Alfonso XI, el 5 de Febrero 1346, dio su consentimiento para que se levantara un pueblo cercado y torreado. Y concedió a la naciente villa el Fuero de Logroño.

Alzaronse los muros, torres y casas. Pronto surgieron también diferencias entre los que vivían en la calle y los de los caseríos. Conseguida la paz con los vecinos y entre sí mismos, los eibarreses dedicaron sus desvelos a engrandecer y mejorar el caído de su diminuto pueblo, que en sus orígenes estaba formado por las calles Barrenkale, Untzaga, Elgeta y Txirio. Y fueron abriendo nuevas calles, tales como la de Arragüeta, anterior al año 1745, la de Musatadi, que ya existía en 1746, la de Ibargain, cerca de Ibarbea, y la de Ibarrecruz.

En 1476 se hallaba en guerra el Rey Fernando con los portugueses, y Luis XI, aliándose con los portugueses, invadió la provincia de Guipúzcoa con 40.000 hombres. Los animosos hijos de Guipúzcoa lucharon contra los franceses y los hicieron batirse en retirada. Cómo respondieron los eibarreses puede deducirse de la Carta Real que, desde Vitoria, dirigió el Rey Don Fernando.

Hubo en 1558 nueva guerra, en la que penetramos hasta San Juan de Luz. Los eibarreses íbamos al frente del alcalde Juan Martínez de Arrizabalaga.

Eran constantes las luchas entre España y Francia. Periódicamente se celebraban en Guipúzcoa ejercicios militares de preparación para la defensa. Uno de éstos se celebró en Eibar el 25 de Julio de 1688, con 101 vecinos y 45 moradores, 10 picas, 103 arcabuces de mecha, 28 de chispa, etc.

En el incendio ocurrido el 11 de Marzo de 649 en el barrio de Arragüeta se quemaron 5 casas y perecieron tres personas.

En 1762, por la guerra con Inglaterra, el Ayuntamiento formó una compañía con los naturales de este lugar. Se llamó a todos los comprendidos entre los 18 y los 60 años. Resultó que había 74 solteros más 189 caballeros y personas capaces, así como 169 armeros que trabajaban para Placencia.

El año 1766 en Guipúzcoa se produjo la sublevación llamada «Matxinada». En Eibar también se registraron desmanes.

El 7 de Marzo de 1793, la Convención Nacional de Francia declaró guerra a España. El 15 de Abril del mismo año, Eibar envió 140 hombres. ¡Qué duramente se vengaron los franceses del heroísmo eibarrés! Al quedar destrozada la villa, los eibarreses buscaron su subsistencia en la Fábrica de Armas de Oviedo, pero atraídos por su amor al txoko, fueron tornando a sus hogares destruidos, los alzaron de nuevo, y con ayuda de suscripciones y su trabajo sobre todo, fueron reconstruyendo su pueblo. Pero pasaron muchos años hasta que los eibarreses pudieron librarse de las deudas contraídas por la guerra. Esta, además, aumentó con la Guerra de la Independencia contra Napoleón. Consta que en ambos sitios de Zaragoza murieron más de 70 eibarreses. En las luchas entre absolutistas y los partidarios de la Constitución, Eibar tenía mayoría constitucional. También le afectó la Primera Guerra Carlista.

En las actas del Ayuntamiento constan los servicios prestados por los de un bando y otro en la Segunda Guerra Carlista y nombres de muchos que allí colaboraron. Menos mal que terminó la guerra entre hermanos el 6 de Marzo de 1876. Una nueva desgracia afligió a Eibar en Diciembre de 1909 al desbordarse el río. Merced a denodados esfuerzos de los eibarreses pudieron evitarse desgracias personales. Estas vendrían más tarde, en la Revolución socialista de Octubre del 34 y en la trágica guerra de 1936, en la que Eibar sufrió tantísimo.

## Comercial Arrate, S. A.

ACEROS «BELLOTA»

EIBAR

## FERRETERIA

«UNZU»

Dos de Mayo, 5  
Teléfono 711137

EIBAR

## Otaola y Vildósola

HIERROS Y ACEROS

TUBOS Y PERFILES

SOLDADOS EN FRIO

Tel. 700400-04

EIBAR

## TRIUNFO - DEX

Ficheros visibles y de sobremesa - Sup.  
Mesita máquinas escribir y Muebles am-  
pliables de archivo

HIJOS DE E. OROZCO

Apartado 57

EIBAR

Tel. 711523

JOYERIA Y RELOJERIA

## SALABERRIA

Especialidad en trofeos deportivos  
Errebal (antes María Angela), 22 EIBAR

## Leonardo Azpiri

S. A.

Toda clase de materiales para Hojalateros  
Saneamiento ROCA y URALITA  
Paseo Urquizu, s. n. Tels. 717840-41-42

EIBAR

## Remigio Echeverría

FORJA Y ESTAMPACION

PIEZAS PARA AUTOMOVILES

MOTOS Y BICICLETAS

Barrio Chonta

EIBAR

## CASA AMUATEGUI

Fábrica de Accesorios de Bicicleta,  
Ciclomotores y Motocicletas

Carret. Elgueta, 3-5 EIBAR Tel. 711524

## IDESA

INDUSTRIAS DECOLETAJE ESTAMPACION  
S. A.

FABRICA Y OFICINAS:

Av. Guipúzcoa, 15 - Apartado 33

ERMUA (Vizcaya)

Teléfono 170550

Telegramas IDESA - Ap. 161

EIBAR

## INDUSTRIAS HORMA

ACCESORIOS DE FRESADORA

Portapinzas, ejes de fresadora, mandrinos  
micrométricos, reductores y todo para la  
sujeción de herramientas en la máquina  
fresadora EIBAR

Av. de Bilbao, s. n. Ap. 177 - Tel. 712917

## CICLOMOTOR

G. A. C.

MOBYLETTE

El vehículo de transporte más barato, más  
sencillo y el de mayor garantía de Europa

Gárate, Anitua, y Cía.

# EIBAR ante la crisis

La crisis económica que desde hoy ya largos años azota a nuestro País, tiene una grave secuela que no puede dejarnos indiferentes, a poco que conservemos al menos un ápice de sentido comunitario. Aunque los números no nos digan demasiado, conviene recordar que ya supera el 22 por 100 la cifra de parados en el País Vasco. Esto quiere decir que una de cada 4,5 personas activas, se encuentra sin puesto de trabajo.

Las cifras pueden seguir resultándonos indiferentes, pero si por un momento y aunque sea a costa de un gran esfuerzo queremos levantar la vista por encima de nuestro precioso ombligo, nos encontraremos con que a nuestro lado, en la escalera, en el portal de enfrente, en la misma manzana de casas que vivimos, hay un montón de familias, 22 de cada 100, que han perdido su trabajo.

La situación en Eibar no estará lejos de estas mismas cifras. Baste recordar cómo recientemente algunas de las tradicionalmente más sólidas empresas eibarras han reducido sus jornadas de trabajo. Quizá lo peor de una realidad tan dramática sean las posturas, cada vez más compartidas por amplios sectores de la población, que se manifiestan ajenos al problema de paro. Los unos adoptan una postura fatalista que resumen brevemente con la expresión: «es la crisis». Los otros se encierran en su caparazón en un intento desesperado de continuar viviendo como si nada hubiera cambiado.

Una y otra postura, fatalismo e individualismo, están impregnadas de dosis profundas de insolidaridad e incubadas en el caldo de cultivo del egoísmo. Una y otra postura son reflejo de una sociedad aburguesada, cómoda, incapaz de entender otra norma de conducta que no sea la del consumo creciente e ilimitado.

Ambas posturas parten además de una interpretación errónea de la realidad y en ningún caso aportan guía alguna para reconducir la situación. Por mucho que algunos se empeñen, no «es la crisis» lo que explica la situación actual. En efecto, la crisis también la han padecido Japón, Alemania, Suiza, etc., sin que por ello hayan soportado las duras consecuencias que a nosotros nos aquejan.

Lo que nosotros probablemente no hemos entendido es que las condiciones exteriores han cambiado y que no hay más remedio que adaptarse a las nuevas circunstancias, lo que evidentemente exige replantear integralmente la empresa, olvidando las rutinarias y repetitivas formas de hacer tradicionales.

Esta falta de adecuación, esta falta de creatividad para superar el endurecimiento de las condiciones exteriores, encaja difícilmente con lo que ha constituido históricamente una constante en el comportamiento del pueblo eibarrés: su capacidad de emprender.

Sorprende ver las escasas iniciativas que hoy se generan así como la limitadísima capacidad de resistencia de las empresas existentes. ¿Qué ha pasado?, ¿dónde está el espíritu inquieto, creador, empresarial, de los eibarreses?

No sé la respuesta, pero asusta pensar que haya sido la propia riqueza creada la que ha acabado adormeciendo la creatividad, el empuje y el compromiso tradicional del empresario eibarrés. En cualquier caso no sería nada nuevo, ya que siempre las más grandes realizaciones han acabado sucumbiendo ante el peso de unos éxitos mal digeridos.

Para mí está claro: no es la crisis genérica la causante de nuestro empobrecimiento, sino nuestra propia crisis, la del envejecimiento prematuro del espíritu de lucha y la del adormecimiento de nuestro cerebro en la cuna de la comodidad.

ANTONIO CANCELO

## AMUATEGUI

Aquilino Amuategui, el «Chiclana» por sus anteriores aficiones tauromacas, era el tipo perfecto del tribuno popular. No le faltaba para ello la prestancia física indispensable. Su voz era potente y llenaba sus discursos de conceptos rotundos, como quien confía en sí mismo y está seguro de su verdad. Su credo era el Socialismo y, según él, camino para este ideal era la organización de los trabajadores.

Usaba en sus discursos y en su vida toda el euskera, el euskera de Eibar, «Eibarko berbata internazionala». Suyas eran aquellas frases: «biargifen emantzipaziñua», «progresuan adelantua», «Moscu'ko kaltetan masa obrerua atropellau ebanian», «manifestasiñua pueblua masan».

Respecto a la existencia de Dios no tenía ideas claras. No obstante era de los que entienden que en todas las cosas de la vida hay una cuestión de justicia.

Nada humano le era ajeno. Llevaba siempre consigo un librito de notas: allí apuntaba la cuita de la viuda necesitada y su problema, el abuso irrogado al vecino, el atropello al aldeano... y, luego, echaba mano de aquellas notas en el mitin, en el periódico o en las sesiones del Ayuntamiento. ¡Hay que ver la fuerza moral de aquellas sus censuras públicas!

Fue bastante anticlerical. No era amigo, por ejemplo, de que las monjas estuviesen al cuidado del Hospital.

Era político nato. Naturalmente, ello le valió muchas enemistades y disgustos. Hasta el punto que llegó a un momento en que se sintió como cansado y desilusionado. Y en este momento de incertidumbre, considerando acaso su juventud, las energías y posibilidades personales que sacrificaba y el desagrado humano que también experimentó, lo dejó todo y se marchó a América, sumiéndose en el montón de los anónimos. Pero no pudo escapar a su destino y vocación. Retornó a Eibar antes de un año, porque aquella vida sosa y sin inquietudes, aunque abierta a mejores posibilidades económicas, no tenía sentido para él. Y siguió siendo el militante que siempre fue.

Envuelto poco después en las responsabilidades del movimiento revolucionario de 1917, hubo de pasar la frontera en condiciones que arruinaron su salud. Y murió con enfermedad de garganta.



engranajes  
**URETA**

ERMUA (Vizcaya)

TALLADO Y CONSTRUCCION DE ENGRANAJES

Grupos cónicos - Grupos sinfín - Corona - Rectos y helicoidales  
Sobre máquinas: Gleason - Heidenreich & Harbeck - Pfauter  
Kikron - Lorenz - Sykes

Avda. de Guipúzcoa, 11      Teléfonos (943) 171700 - 171704

POLIGONO INDUSTRIAL

GOITONDO

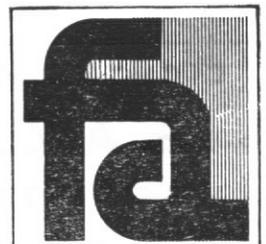
Tel. (943) 17061216

MALLAVIA (Vizcaya)

Apartado 42

EIBAR

ferrallería  
arrate,s.a.





# Cine

en

# Eibar

Un análisis más o menos profundo de lo que se ha proyectado durante ese período en las salas cinematográficas en nuestra villa, aparece, a mi entender, descorazonador; sería, sin embargo, una injusticia para los cines citados, omitir algunos films muy estimables como "Dersu Uzala", "El coraje de un pueblo", "Recuerdos", "Tess", "Mi lucha", "Kagemusha", "Vida la muerte", "La Reina de Africa", etc. Merece destacar asimismo, el film "La sal de la tierra" programada por las feministas de nuestro pueblo.

A mi entender lo más destacado en este período fue un Cursillo de Iniciación al Lenguaje del Cine; dicho Cursillo fue organizado por la Comisión de Juventud del Ayuntamiento y duró 4 días, pudiendo inscribirse los mayores de 13 años. El Cursillo no obtuvo el éxito que se esperaba ya que hubo muy poca asistencia juvenil —en total 50 personas aproximadamente— pero el resultado fue muy positivo según me manifestaron los que estuvieron presentes.

Otro capítulo a destacar fue la proyección de algunas películas en colaboración con el Festival de Cine de San Sebastián; a mi juicio fue bastante inferior al año anterior pero no fue óbice para que se vieran films tan interesantes como "Allosanfán" y "La estructura de cristal".

Finalmente cabe citar dos trabajos que se realizan con sencillez pero que me parecen positivos: La "hoja de cine" realizada por Gure HERRIA, analizando los films que se proyectan en nuestros locales, con la modesta pretensión de dar alguna orientación de lo que se va a presenciar y el espacio "El cine que veremos" que aparece en el "Correo Español", y que complementa interesantemente la cuestión de orientar y formar al espectador eibarrés. A nivel de cultura popular —que es fundamental— podría decirse que en el campo de la información cinematográfica, Eibar ocupa un nivel estimable e interesante.

J. E.

## TRATAMIENTOS TERMICOS BEROLAN

Temple isotérmico. Temple continuo en atmósfera controlada. Cementación gaseosa con regulación automática. Recocidos isotérmicos normalizados.

Avda. de Bilbao Tel. 717773

EIBAR

## Manufacturas RESORT

Fabricación de muelles derivados del alambre y fleje en general

Jardines, 24-26 Tels. 713500-716422

EIBAR

## Fontanería Mágica

Presupuestos gratis para instalaciones completas de calefacción

Especialidad en instalaciones de calentadores de butano e instalaciones industriales

María Angela, 9  
Tels. 711030 - 711863

EIBAR

## PROQUIMIN

Productos Químicos Industriales

ANTONIO MARIA YRAOLAGOITIA

2 de Mayo, 25 Tel. 711310

EIBAR

## LASPIUR, S. A.

FABRICA DE ARTICULOS DE FERRETERIA GENERAL Y NAVAL

Ibarrecruz, 8 EIBAR Teléfono 711227

## INDUSTRIAS ARPES, S. A.

ESTAMPACION EN FRIO DE PIEZAS DE CHAPA. FABRICACION DE TENAZAS AJUSTABLES ARPES-GRIP

Carret. Elgueta, 7 EIBAR Apdo. 59

## Barcaiztegui y Larrañaga S. L.

DELEGACION SANDVIK

Barras perforadas

Herramientas de metal duro

«SANDVIK-COROMANT»

Paguey, 8 EIBAR Teléfono 712565

## LARRAÑAGA Y ELORZA, S. A.

FERRETERIA «ALCYON»

Grilletes STAR y ASTRA

ROTULAS UNIVERSALES

Carmen, 31 EIBAR Teléfono 702150

## FRANCISCO ANITUA

—FABRICA DE ARMAS Y FERRETERIA—

San Agustín, 2 y 4

EIBAR

## DOMINGO GUIASOLA, S. L.

NIQUELADO Y CROMADO

CADMIADO - GALVANIZADO

Arane, 4 EIBAR Hels. 712313

712619

## RODISA, S.A.

FABRICA DE RODAMIENTOS Y JAULAS DE AGUJAS Y RODILLOS

Telex 26131 Teléfono 740100

Barrio San Antolín ALZOLA

## LAMINADOS ESPECIALES, S.A.

Fabricación de flejes laminados en frío de aceros especiales

Almacén de chapas de hierro y acero

ABADIANO

## ACITAIN, S. A.

ESTACION DE SERVICIO

Agente oficial MICHELIN

Nuevas cubiertas turismo XZX

Equilibrado electrónico al momento

Lavado automático

# Olentzero orain 37 urte

Kaixo, aspaldiko Pedro Zelaia. Zure eskutitza lengo baten jaso nuen. Euskerazko lantxo bat eskatzen didazu EIBAR aldizkarirako. Bap! Zertaz egin batek baleki...

Urte mordoxka (40-54 bitartekoak) zuen artean bizia nauzu, dakizunez, eta egiz lagun jator askoren ezagutzea egin nuen or; adiskidezkoak ere, zelako adiskidezkoak gainera, egin ere nituen batzuekin. Bene-benetan diozut, Pedro, urte jori, betekor eta onuragarriak izan zirela nerretzat EIBAR-en igarotakoak. Zenbat oroitzapen goxo ditudan nere gogo-barnean!

Esatera nijoakizun gertarituak jakitea merezi duela derizkiot, urte aietako giroa nolakoa zen zerbait argitu dezakezakoan.

Berrogeita irugarren urtea edo izango zen. Gerrate baten ondorengo latzak bizi genituen; janari-gabezi larria batipat. Lantegiak ostera, EIBAR-koak beintzat, on-aldi zeukaten, sekulan izan dutenik onena, nik uste. Beargiñ soilek ere, beste ifun baño irabazpide ohea zeukatenez gero, nola edo ala (estraperlo ta abar) eskura zezaketen bearrezkoena. Orduan ere, ordea, bazegoen mixeri gorrian bizi zenik (bizi ez, «subsistidu»). Premiadunenen artean eta Gabonetan bederen bizi-poz apur bat izan zezaten, lote batzuk banatzen genituen (bixigu, bakallo, olio, turroi ta abarrez ornitutako zorrotxoak). Eliza nagusian eta etxez-ete egiten genuen diru-eskeari oparo erantzuten zion jendeak; esku-zabaleko izan bait-da beti eibartarra. Bestalde, jaialditxo bat edo beste ere eratzen genuen asmo orretzekin, ots, dirua biltzeko. Aipatutako urtean, zerbait berri egin naita, OLENTZERO-talde bat prestatzea gogoratu zitzaidan. Nere asmoa ez zen diru-biltzea bakarrik, noski. Politika-kutsurik ez daukan antziñako oitura bizkortzeaz gainera, pasiak pasa oindiño bizirik irauten genuela adieraztea nuen asmo.

OLENTZERO kaleratzea, ordea, ez zen utsaren urren-go. Neska ta mutil gazte-talde bikaña multzokatu zigun Ramón Sarasuak. Bai ederto ikasi ere Olentzero-kopla zarrak. Musika-bandarentzako partiturak Hondarribiatik bidali zizkiguten. Agian Zuloaga jaunak gordeta dauzka oraindik papertegiren batean. Gurdia, itzaia bere idi pare-

rekin, ikullu-tresnak eta abar oso gogo onez, doan, utzi zizkiguten.

Zer esanik eztago, «pertsoneja» ere (Olentzero-rena egingo zuena, alegia aukeratuta zegoena: Joakin Mugerza. Egia esan, ez zen nere gogo betekoa. Ez nerizkion egokia. Gizon lodikote, buru aundi ta tripazaiak obeki itxuratzen du Olentzero-ren antz-agiria. Geienetan orrelakoren bat aukeratu oi da: txingote parragarriren bat. Gure Mugerza, berriz, gazte lerdan, txairo ta segaila izaki; garai artan beñepein. Juanito Murgizuk txantetan egindako aukeraketa izan zela dut susmo. Bedi.

Gabon-eguna eldu zitzaigun. Ilunabar aldera an zeuden Udaletxeko arkupetan alkarturik musikari ta kantariak (auek lengo baserritar erara jantzita). Zenbait ikusle ere bazegoen inguruetan, bañan ez larregi. Ortaz arritzeko biderik ez zegoen. Ain xuxen, Olentzero-ren ustegabeko kaleratzeak eibartarrei biotz-zirrara aundiagoa egingo zela koan, ez genuen zabalkunde edo propagandarik egin nai izandu aldiz aurretik. Eta beste pekatutxo bat ere aitortuko dizut: kapitán Araña-ren gisa jokatu nuela. Arpegirik eman gabe, zelatan bezela ibilli nintzan batetik bestera ikusmiñez. Urruti xamarretik, ori bai, badaezpada. Ez, noski, erantzuki-ezagatik, jaialdia txarto irten zitezkelakoaren bildurrez baizik.

Eta zorionez (?) ez-ustekoa gertatu. Olentzero agertzeko ordua iritxi eta Olentzerorik ageri ez. Luzaro itxotien egon arren, ezelango mugimendurik ez. Irtera gero ta berandutzenago ta azkenean... txulut!

Laister ikasi nuen jazotakoaren berri. Zera Olentzerotalea irtetzera zijoan orduean Sección Femenina-ko iru bat emakume gurdiaren aurrean jarri zirela koloredun oial aundi bat lau aizetara zabaldurik. Beraiek ere parte artu nai kale-jiran. Ezetz eta baietz, irain eta laido, egundoko naspilla sortu bide zen.

Ortan amaitu zen guzia. Gure OLENTZERO-ren azken gaiztoak samindurik utzi nindun. Bañan ez luzaroen. Andik bereala, Unzaga barrena ninjoan burua apal apal, eta ustegabeen gizonezko bat urreratu zitzaidan. Milla pesetako papera eman zidan eskupekotzat, animo! esanaz. An-arteraiño nerretzat ez-ezaguna zen jaun arek eman zidan poza! Gerostik adiskide aundi biurtu giñen biok. Aipa dezadan beraren izena: Daniel Bikuña (g. b.) Beti oroitzekoa izango da nerretzat. Esker onez oroitzekoa.

Pestaburu dezute aurki. Igaro ezazue alaiki, gizabidez eta pakean. Gorputzez urrun egonik ere, gogo ta biotzez zuen artean izango naiz. Zuekin egun eta beti. Agur eta goroaintzi eibartar guztiei.

R. ARTOLA, apaiza

En las tradicionales fiestas de **SAN JUAN**  
NOS ASOCIAMOS AL JUBILO DE EIBAR



Guipuzkoa'ko dendarik audienak  
Eibar osoari zorionak!!

## CARTORNAJES EIBAR, S. A.

Manipulación de cartoncillos en colores  
y onduladas - Cajas de cartón para  
escopetas

Polonia Echeverría, 45 bajo

Tel. 711311

EIBAR

## TOLDOS LETE

CONFECCION, REPARACION Y  
ALQUILER DE LONAS PARA  
TERRAZAS, BALCONES, BARES

Zubieta, 30  
Tel. 761224

Barrio San Andrés  
Tel. 792383

VERGARA

MONDRAGON

Carmen, 34

Tels. 718133-713496

EIBAR



## SOR MARIA UNCETA

Hace casi 10 años, en Lequeitio, moría —en olor de santidad— una religiosa eibarrera: Sor María Uncetabarrenechea. Tenía entonces 81 años. Había perseverado ejemplarmente en los conventos agustinianos de Eibar y Lequeitio durante 59 años.

Su ideal de vida religiosa fue el imitar a Cristo. Para El vivió en plenitud. En El encontró sus complacencias todas. No hizo grandes cosas, no. Lo pequeño, lo de todos los días, lo hizo ilusionadamente bien. Tomó en serio, muy en serio y renovándola diariamente, la consagración que un día hiciera en su profesión solemne de religiosa.

Por eso vivió en la soledad fecunda de su

claustro, mirando a Dios y mirando a la Iglesia, a todo el mundo que ella quería llevar al amor de Cristo.

Amó en grado eminente la soledad. Hizo silencio en torno a sí; parecía que no vivía en este mundo. Pero todo ello era para unirse más con Cristo, para vivir en la presencia de Dios, para contemplar el rostro divino. Así, sencillamente, sin ruido, pasó por el mundo haciendo el bien. Hasta que murió con la sonrisa en los labios.

Y ahora, ella que trataba de ocupar siempre una última fila para pasar desapercibida, empieza a ser muy conocida. Se va extendiendo su fama de santidad. Y sus virtudes, al ser conocidas, son estímulo e ejemplo para muchos de nosotros. ¿Qué designios tendrá Dios sobre esta religiosa que nació en Eibar hace un siglo?

En efecto, nació en la casa número 2 del Paseo de Urkizu el día 11-XI-1890. Sus padres eran Pedro Román Uncetabarrenechea y Micaela Aramberri. Ocupaba lugar de primogénita entre sus hermanos Jesusa, Canuto, Inés, Timoteo y Pedro. Estudió en Aldatze, adquiriendo una buena formación cultural y moral.

En 1912 ingresó en el convento de Agustinas de nuestro Rabal. El 17 de Julio 1913 hizo su profesión simple como religiosa de San Agustín. El mismo día, a los tres años, se entregó solemnemente a Cristo. Fue sacristana el año 1919, provisora en 1925, maestra de novicias en 1931, tornera el año 1934, portera en 1937, priora en 1940, enferma en sus últimos años...

De Sor María Uncetabarrenechea, la flor del silencio, la contemplativa eminente, la religiosa humilde que no dejó casi ni rastro de su voz, nos queda el mensaje de su bondad, el testimonio vivo de su amor a Cristo y a la humanidad toda.

P. CELAYA

## LA PROTESTA DE A. SASTRE

El mundo en que vive —o se siente vivir— el hombre, es un mundo de iniquidad y de dolores. Todo sufre en la naturaleza. Sufre a su modo la planta; sufre el animal; sufre el hombre racional y consciente.

Todo este sufrimiento, ¿por qué? y ¿para qué?

Si hay un Dios, ¿dónde está? ¿Cómo puede permanecer impávido?, ¿cómo permite todo esto?

Y si no hay un Dios, si en el fondo de todas las cosas no hay más que una oscura potencia, salvaje e hirviente, ¿qué mayor desconsuelo, qué mayor absurdo y desesperación?

Esta misma cuestión es lo que está en el fondo de unas declaraciones hechas por el escritor Alfonso Sastre. Recuerda él la época en que escribió su pieza teatral «La sangre de Dios» y la angustia que por aquel entonces sentía ante la presencia del dolor y la injusticia en el mundo, que él veía como contradictoria con la existencia de Dios.

Para expresar esta idea Sastre hacía decir a uno de sus personajes esta frase: «O Dios no existe, o es un monstruo».

«No me hubiera atrevido a decirlo yo —comenta—, pero sí a través de un personaje intermedio», pues «para mí era una blasfemia, porque todavía era creyente»; pero, ahora que ya no lo es se encuentra en condiciones de asumir personalmente la frase. «Si hubiera un Dios personal yo le aborrecería», afirma.

¿Cuál es entonces su solución a la terrible cuestión? Quizás la apunta al final, en unas breves palabras: «Ahora —dice— ya estoy muy apaciguado porque no creo en un Dios personal; ya sé que todo lo que pasa, todas nuestras desgracias, proceden de que es un proceso imperfecto, immanente y todo lo demás».

Respetando escrupulosamente su postura yo me permito preguntarle a Alfonso Sastre si de veras se siente apaciguado con una explicación de este género.

Yo no sé, ni nadie lo sabe —lo que se llama saberlo— que exista ese proceso. Pero, aunque lo supiera, ello no me resolvería en modo alguno el problema. Para mí, de esta manera seguiríamos estando en el dominio del Absurdo.

Ahora bien, yo puedo abrazarme —y me abrazo— con el Misterio; pero no puedo abrazarme con el Absurdo.

CARLOS SANTAMARIA

## MARGOLA

TINTORERIA

Medio siglo de experiencia al servicio del material moderno

## Industrial IRICOR

TORNILLERIA - TUERCAS Y DERIVADOS

Tornillería especial bajo plano o muestra

Apartado 188

B. Macharria

Tel. 711431

EIBAR

## METANOR

METALES Y HERRAMIENTAS DEL NORTE, S. A.

Aceros Inoxidables, latón, cobre, aluminio

Los Herrán, 19-21

Tels. 212698-212988

Larga distancia 107. Telex 35538 - Tanor E

VITORIA

## suministros "EGO", s. a.

Distribuidor de ACEROS DE LLODIO, S. A.

Almacén y Oficinas:

Carretera Elgueta, 2

Teléfono 702800

EIBAR

(4 líneas)

Almacén general: Barrio Matiena

Tels. 94-6814208

ABADIANO (Vizcaya)

## Tornillería Zeta, s. a.

Especialidad en tornillos cabeza estrella, tornillos autorroscantes, latón, etc.

Asua-errika, 5

Tel. 718270

E I B A R



ALBISTEGUI

San Juan, 13 - Teléfono 711038  
E I B A R - Apartado 178

MUEBLES ALBISTEGUI

# Carmina

María Carmen Domínguez, nacida en Santiago de Compostela, había enraizado en Eibar por su matrimonio con un "errikosome" nuestro: José María Echeberria.

Su figura y su bondad pronto le hicieron captar amistad y simpatía entre nosotros. Aquella vida, en el marco dulce de su hogar, junto a su marido e hijos, se deslizaba vigorosa y felizmente. Pero, ¡misterios de Dios!, hace unos 10 años, una enfermedad —el cáncer— le aprisionó entre sus garras. Y entonces precisamente, afloró como nunca la gran personalidad de esta madre joven.



No se rindió ante el ataque. Resistió física y espiritualmente ante el mal de su enfermedad. Y lejos de sumirse en el pesimismo y la desesperación, buscó fuerzas en su Fé y, olvidándose de sí misma, se entregó a los demás y, en esta nueva circunstancia, hasta con más fuerza e ilusión que antes, entregándose a la labor docente en el Colegio de Aldatze. Y se desvivió también por sus alumnas en su larga enfermedad, sin faltar nunca a la cita con ellas.

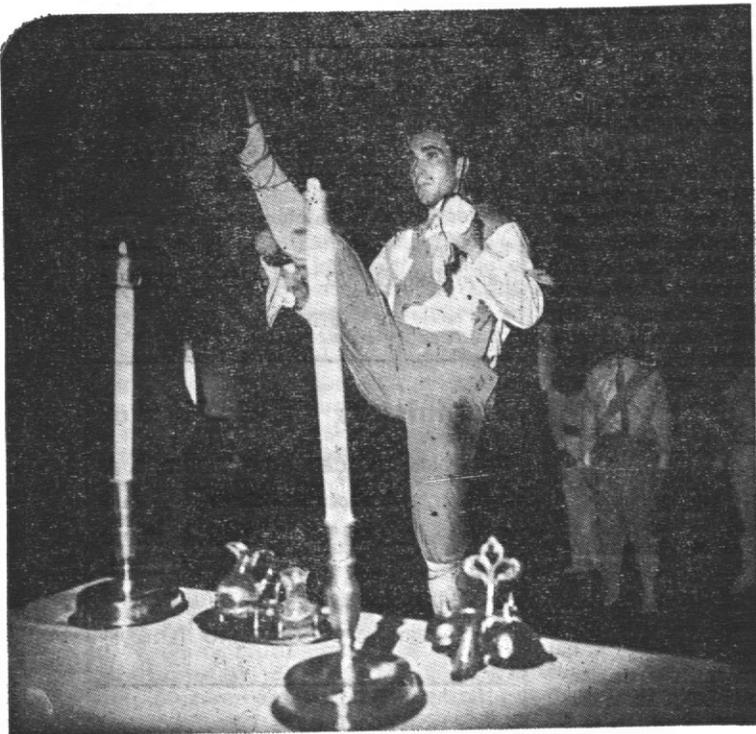
Su entrega docente fue heroica. Muchas veces, después de recibir sesiones de radio y quimioterapia, volvía deshecha de San Sebastián a su txoko, pero, aunque destrozada, nunca dejaba el compromiso escolar voluntaria y altruísticamente contraído.

Su entrega fue total, serena y sublime. Su disponibilidad y generosidad para con las alumnas algo modélico. No se cansan ellas de contar casos y casos, donde emerge la noble personalidad de Carmina.

Todo lo hizo serena y lucidamente, como quien tiene prisa por llenar su tarea en este mundo, consciente de que su vida se apagaba pronto. Nunca se quejó. Aceptó el misterio de su naturaleza destrozada en una total conformidad con la voluntad de Dios. Y siguió trabajando, sin detener el ritmo de su acción y de su entrega, aunque veía que su final terrestre se acercaba. Quería, también este año y a toda costa, explicar totalmente su asignatura. En este empeño, imperterrita y decidida, se mantuvo hasta hace una semana antes de su muerte. Y cuando todos pronosticaban para ella una muerte dolorosa, Dios Padre se la llevó suave y deliciosamente. Desde finales de Mayo, en el cielo tenemos a una hermana más. Una nueva estrella —estrella de santidad— se ha encendido en lo alto. Desde allí sigue ayudando e iluminándonos, como lo hizo aquí en la tierra.

Carmina pasó por este mundo, como Cristo Jesús, haciendo el bien con sencillez sublime, con entrega altruista. ¡Dichosa ella que —en servicio a los demás— se entregó a Cristo, al Cristo Vivo y Resucitado, capaz de transformar a las personas como transformó a nuestra Carmina.

P. de Arrate.



**Un banco abierto también a otro tipo de inquietudes**

Por supuesto, que el Banco Guipuzcoano tiene que obtener beneficios de los recursos económicos que se le confían.

Pero éste no es, ni el único, ni el más importante de nuestros objetivos. Pensamos, que nuestros recursos propios y ajenos, deben ser dedicados, preferentemente, a favorecer el desarrollo de nuestro país.

Y es posible que algunos piensen que: las danzas ancestrales, los juegos populares, las fiestas de nuestro pueblo sean temas ajenos a los intereses de un Banco.

Pero, el Banco Guipuzcoano, apoya estas manifestaciones porque nada de cuanto constituye el Patrimonio vivo de nuestro País, puede sernos indiferente.

Ante las manifestaciones populares



**El Banco Guipuzcoano**

nunca es indiferente

**Casa Gandiaga**

JOYERIA Y REJOJERIA

La más acreditada

Estación, 4

**EIBAR**

Teléf. 71 22 13

**Gandiaga**

ARTICULOS DE REGALO  
LISTAS DE BODA

Estación, 1  
Teléf. 71 22 13

**EIBAR**

# Eibar txirrindulari

Es de todos conocido que, desde tiempos atrás, el cariño y el sentir por la bicicleta y por las cuestiones ciclistas ha estado fuertemente ligado a la personalidad del eibarrés.

El pasado ciclista de nuestro pueblo no ha podido ser más brillante. Desde «dar a luz» a varios clubs ciclistas, entre ellos nuestro querido Club, hasta la organización de pruebas ciclistas de renombre mundial que hacían que el nombre de Eibar sonase a la par con el de la industria, la laboriosidad y la ejemplaridad de los eibarreses.

La singular Eibar-Madrid-Eibar, la legendaria Bicicleta Eibarresa, la sin par Subida a Arrate, el Criterium Europeo de Montaña, la resurrección de la Vuelta al País Vasco, además de otras muchas, fueron algunas de las pruebas en las cuales, merced a varios factores técnicos y a las cualidades humanas y deportivas de los hombres que en aquellos tiempos eran los encargados de ofrecer ciclismo a Eibar, nos fue posible palpar por nuestras calles la presencia de las mejores figuras del momento.

Este deporte tan fuertemente arraigado en nuestro Eibar y con tradición de muchísimos años, podemos decir que a distinto nivel, pero que goza de una excelente «salud» en nuestro txoko, hoy en día.

La siembra de afición que durante más de 50 años ha llevado a cabo el legendario Club Ciclista Eibarrés y el polifacético Club Deportivo (reconocidos y respetados en todos los estamentos ciclistas mundiales), ha servido para que hace algunos años, cuando negros nubarrones se cernían amenazantes, sobre todo para el anejo C. C. E., se pudiese recoger el fruto de esa siembra. Fruto en forma de afición, ya que en esa época de vacas flacas, no se hizo esperar la respuesta positiva de una afición que salía de su letargo y respondía afirmativamente al S.O.S. lanzado por el moribundo Club. Unos de una forma y otros de otra, pero cada uno poniendo su granito de arena, los eibarreses fueron sacando desde lo más hondo de sus corazones esa afición por el ciclismo que a todos los eibarreses supieron infundir nuestros antecesores. Y se hizo posible que en nuestro querido Eibar se pudiesen seguir organizando y presenciando pruebas ciclistas y que nuestras calles con la alegre música de las «carreras» y con la multiplicidad de los colores de la serpiente multicolor, se viesan animadas y envueltas en ese olor tan característico que acompaña a toda carrera ciclista: olor a linimento.

Como eibarreses y como amantes del ciclismo, podemos sentirnos muy orgullosos porque el deporte del pedal, sigue siendo una realidad en nuestra Villa.

JOSE ARAMBERRI  
Pdte. del C. C. E.

## HASTA LUEGO, MATEO □ □ □ □

A los 79 años, lejos de su txoko querido, se nos ha ido a la otra orilla —a la orilla de la eternidad— un eminente artista eibarrés: Mateo Careaga.

De su padre Cayetano aprendió a gustar el arte. El hijo, refiriéndose al padre, solía decir que fue eminente en todo. Mateo afirmaba en castizo euskera eibarrés: «Gure aitan urrengo zegoana, urriñ zegoan». Confesaba que su padre había abarcado todo: damasquinado, relieve, repujado, cincelado, buril, troquelaje. El, en cambio, se dedicó preferencialmente al cincelado y en este oficio fue, verdaderamente, eminente. ¡Con qué emoción solía recordar Mateo que su padre había confesado que su hijo le aventajaba en esta faceta del cincelado artístico!

Mateo Careaga labró su arte a base de entrega tenaz e ilusionada. A los 13 años era aprendiz a la vera de su padre. Parecía que su aprendizaje no tenía límite. El mismo recordaba, y lo hacía gozándose de ello, que, a los 25 años, después de agotadora jornada diurna, solía —por la noche— ir a la Escuela de Armería a recibir lecciones de di-

bujo de Jacinto Olabe. Con él aprendió también a modelar en cera.

Era terriblemente tenaz en su trabajo. Exigente, muy exigente, consigo mismo. Muy perfeccionista. Un detalle: dedicó dos años a cincelar a gusto una escopeta.

Su hijo José recuerda que, en su trayectoria artística, cuando presentaba a su padre las obras que realizaba, éste, durante muchos años, siempre le decía lo mismo: «Eztagok gaizki». Su sentido perfeccionista en el arte le impulsaba siempre a más.

En esta semblanza de urgencia, no tengo tiempo para referirme a otros aspectos de su rica personalidad. Sólo diré, para terminar, que fue muy amante de la música y que gozaba extraordinariamente de la buena música.

Se nos ha ido una gran figura eibarresa. Eibar, ahora, es más pobre. Que él, desde arriba, nos enriquezca, para que su ejemplo de tenacidad en la dedicación al arte sea patrimonio de nuestro pueblo.

P. CELAYA

## ALCA, S.A.

FABRICA DE HERRAMIENTAS  
DE MEDIDA DE PRECISION

Barrio Macharria EIBAR Tel. 716540

## Suministros de pesca

# E VIA

Apartado 82  
Teléfono 711623

Chonta, 19  
EIBAR

## EGASCA, S.A.

ESPECIALIDADES INDUSTRIALES  
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Avda. Generalísimo, 13 Tel. 718143  
EIBAR

## «LEMA», r.s.c.

TORNILLERIA

y toda clase de piezas de precisión

Avda. de Bilbao EIBAR Tel. 718240

## C.T. BASCARAN, S.R.C.

Carabinas de aire comprimido «COMETA»  
Armas de fuego «INDIAN»

Chonta, 22

EIBAR

## Mendiguren y Zarraga,

S. A.

EIBAR - BERRIZ

## José Luis Bolumburu

TRATAMIENTOS TERMICOS  
DE LOS ACEROS

Azitain, 2

EIBAR

## JOSE CHAROLA

S. A.

MAQUINARIA - HERRAMIENTAS  
EIBAR

## Aplicaciones Industriales de Cromo Duro, S. A.

Ribera Zorrozaurre, 12 Tels. 4352400-08-09  
BILBAO-14

Macharria, 10-15 Tels. 711852-713117  
EIBAR

# SANJUANES 1981

## Programa

### DIA 18

11 de la mañana.—Primer Marathon popular por parejas.

11 de la mañana.—Subida automovilística a Arrate, y Carrera ciclista.

11 de la mañana.—Carrera ciclista. X Memorial Valenciaga.

### DIA 20

XIII Campeonato de Balonmano.

### DIA 21

11 de la mañana.—Prueba de saltos y lanzamiento de pesos en Untzaga.

### DIA 22

8 tarde.—En la S. C. R. Arrate conferencia de Juan San Martín sobre «Hogueras de San Juan».

### DIA 23

11 de la mañana.—Pasacalles.

12,30 de la mañana.— Recibimiento de los dulzaineros de Estella.

5,30 de la tarde.—Teatro Infantil en Untzaga.

7,30 de la tarde.—En Untzaga y los barrios, fiestas animadas por Zarpantzar de Azpeitia, trikiltilaris y txaranga Mausitxa.

11,15 de la noche.—Hogueras de San Juan.

12,30 de la noche.—Tamborrada. Después, verbena.

### DIA 24

7 de la mañana.—Embolados.

11 de la mañana.—Concierto de la Banda de Música local.

11,30 de la mañana.—Exposición de trabajos de cerámica en Untzaga.

4,30 de la tarde.—Partidos de pelota en el Astelena.

5 de la tarde.—Corrida.

5,30 de la tarde.—Actuación del Grupo de Teatro y Música «Urria».

11 de la noche.—Fuegos artificiales, seguidos de verbena.

### DIA 25

7 de la mañana.—Embolados.

11 de la mañana.—Juegos infantiles en los barrios con bersolaris.

4,30 de la tarde.—Partidos de pelota en el Astelena.

5,30 de la tarde.—Actuación de grupos de danza en Untzaga.

11 de la noche.—Verbena.

### DIA 26

7 de la tarde.—Concierto del Orfeón en la iglesia de San Andrés.

11 de la noche. Baile.

### DIA 27

10,30 de la mañana.—En Urkizu, actuación del grupo «Kezka».

5,30 de la tarde.—Fanfare Zigor con gigantes y cabezudos.

6 de la tarde.—Juegos infantiles.

6,30 de la tarde.—Partidos de pelota en el Frontón Orbea.

11,30 de la noche.—Verbena.

### DIA 28

10,30 de la mañana.—Prueba ciclista para juveniles y deportes vascos en Urkizu. Pelea de gallos. Concurso de baile suelto. Grupo baile «Axular».

4,30 de la tarde.—Partidos en el Astelena.

5,30 de la tarde.—Teatro por el Grupo «Geroa».

De 7,30 a 12.—Animación en las calles por la Fanfare «Tirri-tarra» de Pasajes S. Pedro.

11 de la noche.—Verbena.

12 de la noche.—Traca final.

## EVOCANDO A ROBERTO



Roberto Echeverría nació el 6-V-1908. Dejando su primitivo oficio de armero, dejando también el equipo local de fútbol, pasó al Deportivo Alavés. De allí voló al Athletic de Bilbao, donde militó desde 1928 al 36. Después de nuestra guerra, sirvió a la Real de San Sebastián. Formó en el equipo bilbaíno la famosa línea media con Muguerra y Cilaurren. Ganó la Liga para el Athletic en cuatro ocasiones y la Copa en tres. Fue internacional siete veces.

«AS» ha escrito de él acertadamente: «Fue internacional de categoría. Jugador todo entusiasmo, calidad y técnica. Fue bravo en todo. Lo fue más en los últimos años de su vida, llena de estoicismo, paciencia y añoranzas».

Fue hermano en vocación, triunfos, fama y entrega al fútbol con su convecino Pepe Muguerra. Ambos nos dejaron hace poco tiempo. Los añoramos.

JOYERIA - RELOJERIA

ARTICULOS DE REGALO - ARTE ORIENTAL

TELEFONO 71 80 45 - c/ BIDEBARRIETA, 10

careaga

BITXITEGIA

ORDULARI ETA ARTE GAUZAK

# HABLANDO CON EL SEÑOR ALCALDE

**Una vez más, hemos formulado a nuestro alcalde unas preguntas. He aquí sus contestaciones, que las agradecemos de veras.**

● **¿COMO VE EL ACTUAL MOMENTO DEL AYUNTAMIENTO?**

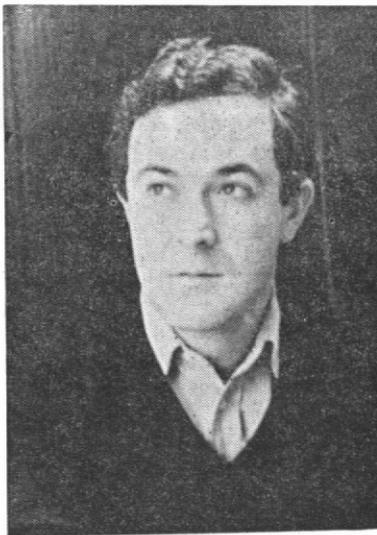
—El Ayuntamiento no es ajeno al entorno social, económico y político del país. El momento psicológico del Ayuntamiento está, por lo tanto, de acuerdo con el clima general, y acusa las consecuencias del momento de transición que estamos atravesando.

● **¿ASPECTOS POSITIVOS DE ESTE ULTIMO AÑO?**

—En mi opinión (subjetiva, por supuesto), se ha dado de positivo, en un ámbito general, el acuerdo de los grupos PNV-PSOE. Espero que esta opinión favorable, quede confirmada en el tiempo, a través de realizaciones concretas y tangibles, que son las que mejor sirven para valorar los resultados de una gestión.

● **¿ASPECTOS NEGATIVOS?**

—Quizás el aspecto más negativo, haya sido precisamente el impasse que ha originado este no acuerdo. Es innegable que ha habido una época en la que se ha dado una deficiencia en la gestión, que espero quede definitivamente olvidada.



● **PROYECTOS MUNICIPALES DE PRONTA REALIZACION?**

—Los proyectos de pronta realización son los que, en principio, aparecen en el Plan Extraordinario de Inversiones, del cual supongo ya enterado al pueblo de Eibar.

● **¿PROYECTOS A MEDIO Y LARGO PLAZO?**

—Creo que sólo podemos hablar de proyectos a medio plazo, puesto que,

una vez cumplido este ejercicio, no nos quedará en la práctica más que un año de gestión.

Yo citaré como objetivos más representativos, la apertura de un Hospital Comarcal, para el Bajo Deba, contemplado como un medio importante para la mejora de la «salud» en nuestra comarca; se pretende abordar también el proyecto de Txantxa Zelai, y en un ámbito más general, parece confirmarse una «cooperación» más estrecha entre la Diputación y las corporaciones locales que, al amparo de los Concierdos Económicos recién aprobados, permitirá sensibles mejoras en nuestras condiciones de vida.

● **¿COMO VE EL FUTURO DE EIBAR?**

—Yo creo que el futuro de Eibar está un tanto en manos de los propios eibarreses y, en este sentido, no puedo menos de ratificarme en la enorme confianza que tengo en los hombres y mujeres de nuestro pueblo. Tenemos un importante capital humano que, en cuanto se den unas circunstancias mínimamente favorables, devolverá a este pueblo al sitio que siempre ha ocupado.

Que así sea, alkate jauna, decimos nosotros al terminar la entrevista.

## CAJA LABORAL

### EUSKADIKO KUTXA

OFICINAS - BULEGOAK:

Errebal Kalea, 8 - Plaza de Untzaga

## E I B A R

### F. LARRARTE

LUBRICANTES ESPECIALES

José Antonio Guisasaola, 7 Tel. 712226

EIBAR

## LURCESA

ASIENTOS DE BICICLETA Y VELOMOTOR

Apartado 299 - EIBAR

Tels. 6824400 - 6824350

BERRIZ

# Emakumea

¡Jesus'en iraultza bai izugarria izan zala emakumeari buruz! Ziñez, garai artan, emakumearen egoera oso illun agertzen zan. Etzeukan eskubiderik legearen aurrean. Bere senarraren menpetasun gogorrean bizi bearra zeukan. Legea ezagutzeko almen gabe, etzeukan kultur eta giza-bide publikoetara azaltzerik. Giza eta erlijio bideetan baztertuta zegoen. Ara zer otoitz egiten zun R. Jehuda judiotar ospetsuak: «Jainko, bedeinkatzen zaitut ez nauzulako jentil sortu, ez eta emakume edo ezjakin».

Emakumearen balioa, orduan, ontan zegoen: gizonarentzat atsegiñ jostailu izatean. Edo-ta, umeak sortu eta etxeko lan guztien serbitsuan bizi izatean.

Jesus'ek, baiña, berri on bat ekarri zion emakumeari eta bere alde jarri zan, auek zituzten eragozpen guztiak gaindituaz.

Biblia Santura urreratu zitun. Baita ere bere taldera, naiz-ta, jokabide onekin, judiotar maixu guztiak zearo eskandalizatu.

Bere garaiko rabinoen pentsamolde guztien gainetik, edozein emakumek ezkontz-bidean ditun eskubideak ontzat artuko ditu. Era berean, salatuko du poligamia eta baita ere gizonak artua zeukan ausarkeria emakumea bertan bera uzteko.

Jesus, ordea, bereziki aleginduko da emakumearen nortasuna bere senera itzultzen. Lenbizi, argi ta garbi azalduko du emakumea ez-tala atsegiñerako kopiñ uts bat. Emakumeak, Kristo'rentzat, errespetu osoa merezi du. Gei-ago oraindik, emakumeari begi txarrez eta asmo lizunez begiratzen dionak, orrek bere barnean pekatu egin du.

Ona emen Jesus'en beste aitormen bat: emakumearen egnikizun bakarra ez-tala umeak sortzea. Orregaitik, erriko emakume batek Ama Maria aipatzen duanean bere amatasunaren sabel eta bularrak goratuz, Jesus'ek erantzungo dio goragarriagoak dirala Jainko Itza entzun eta bere bizitzara ekartzen alegintzen diranak. Zergaitik eze, emakumearen nortasuna ez-ta bakarrik etxeko lau ormarean barruan gordetzeko. Ta bai, alegia, Jainko Itza entzun eta une guztietan bizitzeko.

P.

## Industrias DEJ

ESTAMPACIONES METALICAS

Avda. Bilbao, 32

Apdo. 128

Teléfono 701500

EIBAR



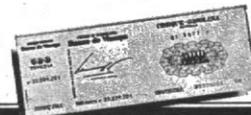
Los primeros cheques-gasolina del mundo, creados como novedad internacional por el Banco de Vizcaya en 1971, siguen siendo la forma cómoda y segura de pagar la gasolina a crédito.

Sin tener que enseñar ningún documento. Sin rellenar nada. Sin firmar nada.

Con los cheques-gasolina de 1.000, y de 500 pesetas, usted pide el importe que necesite.

La Estación se lo sirve, al comprobar que los cheques llevan la matrícula de su vehículo, y usted sigue viaje tranquilamente, sabiendo que hasta el mes siguiente no se lo vamos a cargar en su cuenta.

En su próxima visita al Banco de Vizcaya, le facilitaremos - gratuitamente - los cheques-gasolina que le interesen.



## Banco de Vizcaya

El primer Banco con Cheques-gasolina.

\* Cheque-gasolina es denominación creada por el Banco de Vizcaya, en 1971.

FERRETERIA

### ALBISTEGUI

ARTICULOS PARA EL HOGAR

Almacén de tableros contrachapeados  
Suministros Industriales y de construcción  
Errebal Kalea, 18 Tel. 717740

EIBAR

ELECTRICIDAD

### LARRAMENDI

ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de T.V.: PHILIPS,  
GRUNDIG y ZENITH

Estación, 6

Tel. 712448

Clrriaco Aguirre, 4 EIBAR

Tel. 712445

### Lus Alberdi Barrenechea

FUNDICION INYECTADA EN  
METALES NO FERREOS Y  
CONSTRUCCION DE MOLDES

Asua-Erreka, 6

Apartado 91

Teléfono 717743

EIBAR

### Unión Armera, S. L.

FABRICA DE ESCOPETAS FINAS



Jardines, 14

Tel. 711247

EIBAR

Para decirle, con toda seguridad, que está cansado de tanta cosa rara, que a su alrededor sucede, no hace falta ningún tipo de inspiración. Para decirle que adora la suavidad del valle, le relaja la sumisión y humildad del rebaño, admira la sencillez del pastor, y que el simpático murmullo del riachuelo que circunda el paisaje, le calma, a la par que le trae recuerdos añorados de algún agradable tiempo ya lejano, tampoco hace falta inspiración.

Por eso, atravesamos un momento en que la inspiración no existe. La propia vida, como Maggi, te lo da hecho. No se trata, nada más, que poner un poco de humor a la tragedia para que ésta resulte más digerible y reconociendo que es más difícil que transformar al humor en tragedia, aún por ello no tiene ningún mérito.

En muchas ocasiones habrá intentado reflexionar, sin éxito en su veredicto, de por qué se suceden las injusticias, la indiferencia y los abusos. Se lo voy a decir sin pararle ningún tipo de factura. Ni más ni menos, porque hemos perdido la sencillez, de la misma manera que Esther Whillians perdió su fresca belleza y no la recuperará jamás aunque conserve pura su enorme y serena personalidad. Así de simple y no debe darle más vueltas. Casi todo se ha convertido en primera necesidad. La leche, el pan, las patatas o el azúcar son solamente meros símbolos de una existencia algo más sencilla que se esfumó. Ahora han sido sustituidos por el café completo, la cena en la sociedad a base de cosas que hace algunos años eran manjares de "elegidos", por el periódico y revistas de toda índole, por la televisión en color, por el coche precioso y automático, por la liga de Rigoberta y hasta por las angulas de Aguinaga en un lugar romántico con luces rojas, velas y flores ajazminadas en el acaramelado placer que brinda una buena compañía, como el champán por ejemplo. Esa es la otra cara de la verdadera sencillez.

Y como lo bonito de todo lo que se dice es demostrarlo, voy a tratar, sólo por un instante, de emular al Dr. Cabeza y a José M.<sup>a</sup> García, a quienes admiro y que cometen el "delito" de decir la verdad sin disfraces, para traer a su recuerdo algunas cosas raras que, sin duda, las ha soportado y lo seguirá haciendo, por ser consciente de su propia impotencia. Como aquél que va en un avión y nota que le fallan los cuatro motores, por muy inteligente que sea, a claudicar. Y no hay más remedio que seguir en el carro sin poder evitar el abismo, porque los corceles salvajes que lo arrastran, ignoran la próxima estación, que debe estar detrás de un pesado telón con dientes y ancha boca. Igual, igual que el lobo de caperucita. Disfrazado de mansa y amable abuelita.

Y digo que admiro al Dr. Cabeza y a José M.<sup>a</sup> García, porque, de verdad, no es para menos. Al pan, pan y al vino, vino. Con todos los pelos y señales. La pena es que sólo dediquen su talento objetivo, exacto, e inapelable, al fútbol, porque si en él fallan, lamentable, escandalosa y descaradamente sus dirigidos, en otras facetas de la vida ese fallo está multiplicado y no preci-

samente del mismo modo que los panes y los peces. No se ha corroído el sistema por milagro. Lo hemos inventado. De verdadera lástima. Y si esos Sres. dieran su opinión, la verdadera, cuántos sustos se llevaría, todavía, nuestra saturada capacidad de asombro. Estamos convencidos que se asombraría y que conste, no por estar debajo del sombrero. Son valientes, cuando hablan lo demuestran.



La demostración, por mi parte, ya la sabe usted. Qué le voy a decir que no sepa de los garages, por citar el primer ejemplo. Le cobran lo que quieren, le brindan la mayor indiferencia que existe, los ve deambulando sin saber a donde ir a buscar el pato y después se lo cargan sin ningún tipo de reparo, aunque la factura, suba al Empire State.

Y de los fontaneros sabrá algo. Mucho. Me lo imaginaba. Por arreglar el grifo, ponerle la gomita y desplazarse, 1.500 pts. Más que lo que vale el grifo y sus sucedáneos.

Que el que le colocó el cristal de la cocina de gas en el horno, le cobró por tres minutos de intervención, tres veces el valor del mismo, es normal, hombre. No se preocupe, rece para que anoten la llevada, y calcule lo que les sale el minuto, pensando, claro está, que Barranquer, a veces opera gratis y come cesas muy, pero que muy sencillas.

Los riñones nos duelen a todos. Pero de aguantar, porque el ir al ambulatorio retorcido de dolor y que veas aquellas colas, aquella indiferencia, incluso aquella suciedad, y que después de perder un sínfin de horas que te las abona el maestro armero, te dicen que a los 26 días te verá el especialista, es como para comer cerillas encendidas. Y lo malo no termina ahí. Llegas

al "espe" y na de ná. Unas pastillas y a correr. El dolor te sigue en aumento. Te vuelve a palpar y te recuerda que hasta los peces de colores llevan una vida de lo más gris. Viene el terrible dilema. Cómo me quitaría yo ese dolor sin gastar pasta, pues para eso pago a la Seguridad "social". Imposible. Recorro, por si acaso a un médico particular. Una receta rápida y 4.500 pts. menos en el bolsillo. ¡Viva la vocación!

Si va al bar, no digamos nada a la cafetería, recuerde que debe hacerlo porque está bien claro que son artículos de "primera necesidad", y pida un vaso de leche muy caliente, para que la espuma también le ocupe vidrio para tomarlo tranquilamente, a la par que recuerda cuánto vale el litro en la tienda, de tanto habérselo oído a su esposa mientras come o ve la tele. Hasta ahí la leche está buena. Cuando le digan que vale 40 pts., lo que el litro entero, acuérdesse, también, que ese litro contiene unos 5 vasos, sin olvidar a los gatos que con ésto de la crisis sus vidas se han reducido a cuatro.

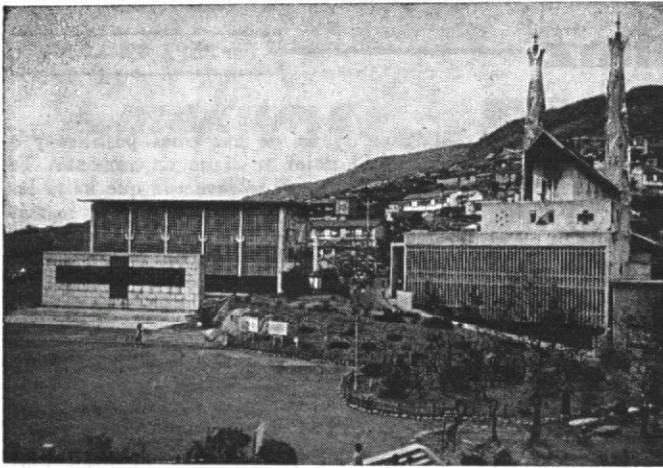
Que le hable de Hacienda. Con mucho gusto, pero sin opinar, porque es peligroso. Sólo que es una orgullosa, quiere que todos se le declaren y asegura que no es cierto que la avestruz meta la cabeza bajo tierra, sino que, más bien, deja el cuerpo fuera. Yo hasta el traje de baño.

Al hablar de riñones me acuerdo, inevitablemente, de la espalda. La que hay que tener para aguantar todo ese calvario de injusticias. Los que sean la excepción que me excusen, pero sepan que estoy mirando los dedos de la mano, porque se me ha olvidado hasta contar, por eso de los redondeos. Hay que tener un frontón largo de los riñones para mitigar el rebote contra los pequeños sueldos. No voy a decir lo que me revienta sólo el pensar en el arreglo del cristal del horno de la cocina o en el vaso de leche. Prefiero ser prudente y sonreír a la vergüenza ajena. No sé quién será el responsable de este infierno que nos quema, pero sea quien sea, decirle que compre un foco para que le ilumine en sus decisiones, lo mismo que la foca. Le hará falta. Y a usted que está leyendo, no sé qué, si tiene alguna reclamación que formular, procure encontrar la Asociación que defiende al consumidor, a lo peor, sin querer, le resulta más difícil que localizar una aguja en dos pajares.

Antes de terminar, querido amigo y más si es jubilado, preguntarle: ¿para qué quiere el del garaje, el fontanero, el médico de enorme vocación, el del Bar y un etc. injusto muy largo, tanta sangría? No me lo sabrá decir.

¿Que por qué lo hacen? Muy sencillo, porque han perdido la sencillez. No son como la paloma que, todavía, es feliz con un pedazo de pan. No se conforman ni con una chorta de Montecristos en manos de la Sofía Loren, sobre un Rolls repleto de dólares.

Y lo que es peor, hasta el perro, amigo fiel de un infiel que ignora, se está contagiando.



### EN LA COLINA DE LOS MARTIRES DE NAGASAKI

Del lugar donde cayó la segunda bomba atómica en 1945 me he dirigido a la colina de los mártires. Es el lugar más sagrado de toda Nagasaki. Aunque ya no presente la total configuración que tenía en el siglo XVII, pues la ciudad ha sufrido muchas vicisitudes, se conservan todavía no pocos vestigios de la era de las persecuciones. Es una tierra que merece ser besada. Porque es testigo mudo del heroísmo inaudito de miles de católicos japoneses. Aquí eran traídos —y muchos después de largos kilómetros recorridos en peregrinaje martirial— los que confesaban a Cristo para ser martirizados en horrendos tormentos. Aquí dieron las jóvenes cristianidades del Japón testimonio de amor a su Fe y prueba casi increíble de cómo, anclado en Cristo, la persona humana es capaz de sufrir hasta el infinito, cuando una fuerza divina alienta su espíritu.

Siento emoción al verme delante de una larga pared cubierta con las imágenes en bronce de 26 mártires que ofrendaron su vida a Dios el año 1698 y que ahora están reconocidos como santos por la Iglesia. Entre ellos se encuentra un guipuzcoano: San Martín de la Ascensión.

Ante la figura en bronce de este franciscano y misionero me he detenido con especial complacencia esta tarde invernal. Es uno de los grandes hombres que ha dado nuestra tierra vasca. Vasco universal que llevó lo mejor de nuestra tierra, la Fe, a tierras japonesas. Vasco insigne que se ha hecho famoso, no matando, sino dejándose matar para que la vida de Dios llegue a todos.

Al mismo tiempo que evocaba su figura misionera y martirial que murió aquí mismo donde yo estoy en estos momentos, me he acordado también de otro misionero nuestro, aquí mismo martirizado y que hoy es beato: Fray Tomás de Zumárraga. Y a ellos he unido el recuerdo de nuestros misioneros guipuzcoanos Erkizia y Aozaraza, hace pocos días tan solemnemente beatificados en Manila y que en este lugar que yo piso ahora padecieron martirio tremendo, humanamente imposible de ser asumido de no ser por la ayuda de una fuerza sobrenatural.

A continuación he visitado la iglesia adyunta. Es pequeña, como la mayoría de las iglesias del Japón que estoy viendo. Esta, en contraste con otras japonesas, de marcado estilo occidental, ¡qué pena! ésta de la colina martirial, con dos extrañas torres, tiene un

sabor gratamente oriental. En ella he rezado con incontentada emoción y me he sentido estimulado por el espíritu y la intercesión de tantos miles de hermanos japoneses que aquí derramaron su sangre por amor a Jesucristo.

### EN DIRECCION A YAMAGUCHI

Eran las 9 de la mañana, cuando con puntualidad matemática, salimos de la estación de Nagasaki. Digo salimos porque me acompaña en el viaje un misionero jesuita, el Padre Alvarez. Es granadino. Lleva más de 30 años misionando en el Japón. A tanto ha llegado su compenetración con estas gentes y su amor a esta tierra, que hace ya 26 años, adquirió la nacionalidad japonesa. Quiere vivir y morir en el Japón. Me ha explicado que su postura chocó no poco en su familia. Pero como misionero ha querido encarnarse en este pueblo japonés y correr la suerte del mismo con todas las consecuencias. Ha querido —en cuanto humanamente es posible— hacerse japonés, entregando así toda su vida para que las gentes de este pueblo lleguen un día al conocimiento salvador de Cristo. No es el único misionero que ha tomado esta determinación. Son muchos los que han adoptado la nacionalidad nipona. Es su afán de encarnación el que les ha impulsado a ello, para que nada ni nadie les pueda un día echarles de aquí.

Mientras el tren avanza hacia Yamaguchi, la ciudad que fue escenario de la acción apostólica de San Francisco Javier, parto con el misionero una aménisima conversación, en la que yo no hago más que formularle preguntas. Enseguida me llama la atención el cariño con que el Padre Alvarez habla del Japón y de sus gentes. Me explica que el japonés es sumamente agradecido. Tiene una vena especial para captar el bien recibido. Este agradecimiento —me puntualiza— lo concreta siempre en un regalo. Nunca olvidará un favor recibido y se siente, además, muy obligado con la persona que le hizo algún bien. No faltará el obsequio y la felicitación navideña. Y el misionero saca esta conclusión: «El día que los japoneses caigan en la cuenta de que es Cristo precisamente la persona a quien más han de agradecer, ¡qué buenos cristianos serán!».

Hoy los cristianos en el Japón no llegamos al millón. Pocos si los comparamos con los 115 millones de habitantes que pueblan estas islas del Sol Naciente. Pero hay un dato que consuela mucho a los misioneros y es que, se-

## en el Japón

### APUNTES de MI DIARIO

Por  
PEDRO CELAYA

gún diversas encuestas, más de cinco millones de japoneses se declaran cristianos anónimos. Han contestado que, aunque por el momento no piensan bautizarse, en su corazón hay una aceptación de Cristo y de su Evangelio.

Me sigue diciendo el P. Alvarez que, en líneas generales, en el Japón crece día a día la simpatía hacia el Cristianismo y muy concretamente hacia los católicos. Es de tener en cuenta a este respecto que, desde hace ya muchísimos años, la Iglesia viene sembrando grandemente en el campo de la enseñanza, empezando desde los Jardines de Infancia. Hay que resaltar que la Iglesia en estas islas niponas regenta 12 universidades, 114 Escuelas Superiores, 33 Juniors Colleges, 91 Colegios de Segunda Enseñanza, 55 de Enseñanza Primaria y 600 Guarderías Infantiles. Uno de cada siete japoneses ha recibido educación en algún centro docente cristiano. Y a través de esta educación y enseñanza, la Iglesia ha sembrado un conocimiento de Cristo, cuyos efectos saludables se empiezan a sentir aunque tímidamente todavía. Esta realidad es algo que anima a nuestros heroicos misioneros que, por otra parte, están convencidos de que su trabajo, ciertamente será el sembrar sin apenas cosechar, pero con la confianza firme de que otros recogerán. Sin embargo algo empieza a vislumbrarse también para ellos y ahora mismo.

Es de notar de que en todo esto juega su baza el sentido perfeccionista del japonés, que, antes de dar el paso definitivo al Cristianismo, lo piensa con enorme seriedad y, si no se siente muy seguro de que será auténticamente cristiano, aplaza su decisión para más tarde. También, según me dice el misionero, la exigencia de pobreza del Evangelio y la constatación que hace Cristo del peligro que supone la riqueza para aceptar el Reino de Dios, es algo que retrae a no pocos el acercarse al Bautismo.

El misionero granadino me asevera que hace falta temple de héroe para ser cristiano en el Japón. Al católico, metido en toda esta organización nipona y concretamente en las obligaciones con la empresa y el mundo de los deportes y juegos, le resulta difícil la obligación de la Misa comunitaria dominical. Por otra parte, hay que notar que en las dos religiones preminentes de aquí, el Sintoísmo y el Budismo, no existe ninguna exigencia de reunión comunitaria. Es difícil la moral católica en estos ambientes. Es ir contra corriente totalmente. Por eso, un 70 por 100 de los catecúmenos se van antes de bautizarse. Pero les queda no poco del sentido cristiano.

(Continuará en el siguiente número)



Productos CAMPSA. Lubricantes nacionales  
y extranjeros. Aceites especiales  
Barrenagua, 3 Tels. Estación: 717130  
Oficinas: 717374



## María Luisa Orbea

María Luisa era de la prosapia de la Casa de Urkusua. Ello, empero, nunca le impidió vivir inmersa en su pueblo y alternar —en línea elegante y sencilla a la vez— con todo el mundo.

Se distinguió siempre por su simpatía natural y su acogida generosa a todos. Por lo mismo, se hacía querer de todos. Era accesible y no se daba importancia alguna. Vivía para los demás y, sobre todo, al servicio de su marido y numerosos hijos.

No desvelaremos ningún secreto si decimos que la fuerza motriz de aquel su ejemplar espíritu supo encontrarla en AQUEL que nos dice en la Sagrada Biblia: «Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida».

Ciertamente, una fe profunda —fe basada en Cristo y en la Amata de Arrate— alentó toda su vida.

Experimentó fuertemente el dolor, pero ello no fue obstáculo para que perdiera su sonrisa perpetua.

Así, con sonrisa de predestinada, nos dejó a principios de Marzo. Que ella, desde la Patria Eterna, nos ayude a todos los que vivimos en este Eibar, al que ella tanto amó.

C.



## Fermín Ciorruga EL HOMBRE BUENO

Han pasado 13 años desde aquella noche que Fermín Ciorruga hubo de marginarse de todas sus actividades al sentirse afectado por una grave enfermedad en el viejo Astelena, precisamente cuando se encontraba cumpliendo su cometido de juez de centro.

Desde entonces y hasta su muerte, acaecida hace un mes a los 73 años de edad, Ciorruga supo adaptarse a las condiciones de su precario estado de salud con la resignación de quien discurre en su vida dentro de unos moldes de sencillez y persona de bien.

Fermín fue, como bien se sabe, singular protagonista de distintas especialidades deportivas, destacando como consumado billarista hasta el punto de alcanzar el título de Campeón de Eibar allá por el año 1927, y sobresaliendo asimismo de poletari manista en el campo amateur, sin olvidarnos de otras facetas de carácter popular.

Pero al margen de todo ello y sin restar trascendencia a la cuestión, su verdadera dimensión, para nosotros y sin lugar a dudas para todos aquellos que le conocieron personalmente, radica en su talento humano.

Sí, amigos, Fermín destacó ante todo por su intachable honestidad, así como esposo y padre ejemplar, sin olvidarnos que rindió culto a la amistad de manera que muy pocos saben hacerlo, es decir, con sencillez y sin egoísmos.

De las muchísimas anécdotas que de él recordamos, todas ellas están rodeadas de una bondad que raya con la ingenuidad, en el mejor sentido de la palabra, puesto que nunca receló de la maldad de nada ni de nadie.

Descanse en paz este amigo de todos.

Z.

E.



## ¡Cómo han podido hacer esto!

El atentado contra el Papa no encuentra comentario más elocuente que el pasmo que revelan sus palabras mismas: ¡Cómo han podido hacer esto!

No es que nadie considerara al Papa invulnerable. Su talante popular le convertía en diana fácil. Su propia indefensión constituía su grandeza. Lo que nadie imaginaba era que alguien pudiera apuntar friamente contra él. De ahí el pasmo universal que ha provocado. ¿Por qué este crimen?

Con el Papa como víctima directa de un atentado ha caído por los suelos una de las columnas de la confianza colectiva. La insensatez, el odio o el crimen ya no tienen fronteras.

Todo atentado contra un hombre —venga de donde venga— es un atentado contra la humanidad entera. Pero éste de la plaza de San Pedro resulta serlo en grado eminente. En Karol Wojtyla todos hemos quedado heridos. No tiene hoy el hombre un defensor más gallardo de sus derechos que Juan Pablo II. No hay otra voz que recuerde con más frecuencia la dignidad sagrada humana. No hay otro profeta entre nosotros que nos hable con mayor convicción del Dios Padre «rico en misericordia», que está por detrás y por encima de todas las cosas humanas.

Este brutal atentado nos sumerge en inseguridad y desconcierto. ¿Por dónde vamos a ir? ¿hacia dónde vamos a caminar?

Hacen falta hoy conductores, puntos de referencia en el camino, voces que con autoridad vayan guiándonos. El Papa Wojtyla era —y sigue siendo afortunadamente— la voz más alta y la más autorizada, la más libre, recia y sincera. Quizá, por todo ello, también la más incómoda para muchos. ¿Y no será esa misma incomodidad que siempre han creado los profetas la que haya apretado el gatillo contra Karol Wojtyla?

Sin embargo, no han podido apagar su voz y cabe esperar que resonará con redoblada energía. Hasta ahora, nuestro Papa polaco era un profeta. Desde ahora, con las cicatrices en su cuerpo, es también un testigo, un mártir. Cuanto diga de aquí en adelante sobre la dignidad humana, sobre el aprecio de la vida, sobre el bien de la paz, sobre la grandeza del perdón, sobre la insidia de la violencia que mata, sea quien sea el que mata, podrá certificarlo con sus propias heridas.

### CARPINTERIA ACHA

Carpintería mecánica de construcción en serie y carpintería en general. Embalajes.  
Distribuidor del Tablero Aglomerado «TAY»

Estación, 7

Tel. 711723

EIBAR

### Industrias "EVE"

S. A.

Troqueles cortantes y de embutir.  
Punzonado y embutición de toda clase de piezas

Chonta, 26  
EIBAR

Tels. 700939  
712655

### INDUSTRIAS ARLAZ

ARMANDO LASA

FABRICA DE BALINES Y ARTICULOS DE DEPORTE

Estación, 7 interior Tels. 702258-702262

EIBAR

# UN ANCIANO PROYECTO

Por AYUSO



Hace aproximadamente dos meses, la Prensa local citaba la rememoración que, a niveles municipales, hacíase de aquel viejo proyecto consistente en el acicalamiento en serio de la zona de Txantxazelai, cuyo malencarado talud se alza en el mismo centro de Eibar. Sería grato para todos que dicha rememoración no se haya distendido tan sólo a título de tratamiento colateral.

El talud de Txantxazelai tendía ya a desaparecer, las edificaciones y urbanizaciones adyacentes se verían beneficiadas sensiblemente y, en suma, el centro de la villa sería transformado de modo radical, de forma práctica y atrayente, cualquiera que fuese la solución adoptada. Para ello, el Ayuntamiento de Eibar dispuso de la convocatoria de un concurso de proyectos, con el objeto de materializar acto seguido la idea de reconversión de la zona. Y se instituyó un premio de doscientas cincuenta mil pesetas para el proyecto que resultase ganador. Presentáronse nueve proyectos.

Condición obligatoria del concurso era incluir en cada proyecto lugar para frontón de pelota y dotación de aparcamientos subterráneos, facetas que pudieron apreciarse en todos y cada uno de los planos y maquetas. Presentados bajo lema, los proyectos, uno a uno, fueron los siguientes:

**CLAVE "4".—Presupuesto Pts. 29.436.000.** Pretende liberar la zona de volúmenes para abrir horizontes, subordinando el proyecto general a la resolución de los problemas básicos de la circulación, que en todos los sentidos entraña el núcleo humano, proponiendo asimismo la apertura de un paso subterráneo que ofreciera comunicación del barrio de Urki con el propio parque de Txantxazelai al que, por otra parte, se le observa tocado de amplias zonas ajardinadas.

**CLAVE "61.072".—Presupuesto Pts. 30.056.000.** Expone el rebaje y escalonamiento de todas las superficies del parque, confiéndole un tratamiento digno al ornato, concebido de tal suerte que no contraste en demasía con la fachada monumental del Ayuntamiento en la Plaza de Unzaga. Establecimiento de comunicaciones peatonales, con rampas suaves y escaleras de circulación rápida. Amplias zonas de estar y descanso, y aprovechamiento de espacios destinados a jardines.

**CLAVE "11.672".—Presupuesto Pts. 33.540.000.** Manifiesta especial predilección hacia la extensión de terrazas ajardinadas y pérgolas, como encuentro de lo necesario y del boato moderno. Incluye zona deportiva en el parque, y otras para reunión de actos culturales, pequeño comercio, pabellón de música, juegos para niños, biblioteca infantil, aparcamientos y aseos.

**CLAVE "15.870".—Presupuesto Pts. 33.972.691.** Favorece este proyecto la creación específica de un paraje destinado a parking-juegos, situado en una cota integrada al resto del parque-jardín. Propugna asimismo el establecimiento de una rampa y escalera de peatones, adosadas al edificio, para conferir comunicación de la calle Chiquito de Eibar con la zona aludida de juegos. Incluye la disposición indispensable de un bolatoki. Señala como necesario un remate superior a modo de cornisa, que disimule el desorden urbanístico que forman los edificios comprendidos en la prolongación trasera de Txantxazelai y su unión con Urki.

**CLAVE "OLAGUIBEL".—Presupuesto Pts. 45.653.500.** Defiende exhaustivamente la idea de desahogar este centro urbano, para dotarle de una perspectiva funcional y atractiva, con limpios espacios verdes. Propone abrazar dentro del proyecto el establecer una casa de la cultura, parque en toda su intrínseca dimensión, zona para juegos de niños, museo de artesanía eibarresa y aparcamientos para automóviles. Fuera de concurso, vislumbra situación para construir una estación de autobuses.

**CLAVE "SONDA".—Presupuesto Pts. 50.601.000.** En similitud a los proyectos anteriores, en cuanto a expansión de horizontes dables a la utilidad de espacios verdes y de descanso espiritual para toda diversidad de gentes, y susceptibles de ser dotados de una estética principal, pretende en enmarcamiento de terrazas y miradores en plano elevado y una serie de cascadas en sucesión de plataformas de hormigón. Incluye un gran auditorio para fines de representaciones varias.

**CLAVE "C. Z.".—Presupuesto Pts. 51.398.312.** Partiendo de un planteamiento estructural de tres ejes básicos, refleja un

interesante sistema creativo de espacios verdes con aditamentos embellecedores, al que atribuimos un hermoso estilo barroco. Entraña igualmente la dotación de pabellones que pudieran albergar todos los necesarios actos religiosos, políticos, culturales y recreativos. Para una descongestión eficaz de circulación vial y de peatones, señala tres pasos elevados: el primero, a la altura del edificio n.º 22 de la carretera de Elgueta; el segundo, desde la plaza de toros; y el tercero, a la altura del edificio n.º 2 de la carretera de Elgueta. Los tres, en plano perpendicular al parque y confluyentes en éste, mostrando un signo de utilidad indiscutible.

**CLAVE "22.5.67".—Presupuesto Pts. 125.000.000.** El más vanguardista de todos los proyectos presentados y con una clara perspectiva futurista. Su memoria comienza preconizando que "Eibar será lo que Eibar se merece" y que el tratamiento aplicable a la reforma del parque de Txantxazelai debe ser un punto de partida, únicamente para satisfacer el entorno del hombre en nuestra latitud y en todas las facetas de su relación cívica y humana, relegando así fórmulas arcaicas, y efímeras a la postre. Deben utilizarse módulos de hoy para descubrir aspectos inalcanzables ayer y mostrar los fenómenos dominados por la técnica, con paso adelante, progresivo. De tal suerte, que el extenso desglose gráfico del proyecto suspendía un tanto el ánimo del espectador. Sin embargo, a medida que profundizábamos en la cuestión, comprendíamos lo estrictamente práctico de todo el plan y la carencia de complejidades de uso común, una vez acabada la obra y permitido su empleo, si bien eludíamos el comentar la posible vivencia de problemas de acometimiento, presupuestarios o de puesta a punto.

Tratábase de tender una estructura espacial plurifuncional que, asentada en Txantxazelai, diriese el centro de un órgano que ofrecería utilidad máxima a toda la población. Comprendería, entre otros muchos elementos, un conducto o paso de relación que uniese la plaza de toros, Unzaga y Txantxazelai; plataformas y cilindros multifuncionales, techos corredizos, suelos intercambiables, etc., para cumplir numerosas funciones a escala general para toda la villa y que proporcionarían de espacios "viajeros" en que habrían de habilitarse piscinas, mercados, ferias, espectáculos de toda índole, a base de un automatismo adecuado. Asimismo, una enorme cúpula geodésica y torre elevada con un haz de iluminación.

Puestos a anhelar para Eibar una evolución urbanística de primera clase, nuestro espíritu soñador no estimaba funambulesco ni extravagante dicho proyecto futurista. La estética arquitectónica ha tendido siempre a una mayor flexibilidad en el empleo de los instrumentos de análisis, sin perjuicio de que la síntesis metodológica atiende principalmente al empleo de los instrumentos de pura visualidad, a las circunstancias económico-sociales y al factor técnico en su justa proporción. En el Museo de Arte Moderno de Nueva York se exhibió hace algunos años un proyecto de Frank Lloyd Wright para la reforma de la ciudad industrial de Pittsburg, en cuyo centro pretendía alzarse una rampa espiral que ence-

# Deshumanización total

rrase una estructura en forma de cúpula, capaz para albergar un observatorio astronómico, una casa de fieras, un estadio, un museo, una sala de conciertos, jardines y fuentes. Pero nuestro asombro llegaría a la última potencia si viéramos el proyecto que Le Corbussier presentó en el mismo certamen, consistente en una carretera que, en sí misma, es un edificio.

Todo ello son disquisiciones, si se quiere. Aunque, si se nos permite una elucubración noble, también expuesta entonces apartándonos de pretenciosos puntos de vista técnicos, de los que carecemos, sino impedidos por la naturaleza del comentario que se deriva del simple deber informativo, añadiremos que, a nuestro entender, el proyecto "C.Z.", contenía rendimientos pingües para la colectividad, mostrando nuestra predilección por él. Si bien, por otro lado, resultaba extraordinariamente acariciador el espectacular proyecto futurista. Y si no osamos inclinarnos por él, se debió a que sospechábamos que su nivel de presupuesto se nos antojaba harto prohibitivo y lo serían asimismo los posteriores costos de avituallamiento, explotación, conservación, etc. Por lo demás, deploramos que no fuese Eibar la población que diera la nota gigantesca de erigir un monumento arquitectónico de las proporciones que apuntaba el vanguardista boceto, estilo año dos mil, cual modelo ejemplar para la historia venidera de la humanidad, paradigma de próximas generaciones. Pero discúlpenos la utopía que a veces otorga el afán de progreso y, con los pies en el suelo, optemos por lo hacedero. Lo hacedero, lo verosímil, era en aquella época el proyecto premiado, cuyo presupuesto ascendía a cuarenta y ocho millones y setecientos cuarenta mil pesetas, original de José Rafael Moneo Vallés. El cual se basaba en la utilización de secciones longitudinales y transversales, con el fin de proporcionar al gran núcleo humano todas las ventajas que deben converger en una óptima holgura de medios funcionales de toda la comunidad. De ello habrían de derivarse aspectos tan fundamentales como una flexible movilidad peatonal, mediante los pasos construidos al efecto, una singular planta de porches, la continuidad del parque, un frontón cubierto, plataforma de aparcamiento, capaz para trescientos coches, edificio cultural, área de juegos y auditorium para espectáculos diversos.

Aparecían las zonas ajardinadas con preponderancia sobre los demás elementos, suponiendo el mejor atractivo observado a lo largo de todo el concurso, y subordinando toda la planificación desde un punto de vista global, y asimismo individual, a las exigencias y necesidades naturales que el municipio imponía y plasmaba en las bases del certamen arquitectónico.

La calle de Txantxazelai se convertiría en un auténtico paseo y, debajo de la misma, establecíanse una serie de pórticos como continuación de aquél, rebajándose de esta manera la cota elevada de dicho punto, con la ventaja de facilitar vistosidad al lugar y separar múltiples incongruencias en el orden de incentivos y de utilidad práctica. En suma, el paraje destacaría cual un bello decorado.

Desde este mismo flanco citado, surgiría un paso subterráneo hasta el parque. El frontón se hallaría en la parte baja, a la altura del kiosko musical. Se ubicaría tam-

*Los ojos menudos de José Miguel de Barandiarán han descubierto, desde las alturas de su madurez científica y humana, las huellas de la cultura vasca a través de los siglos; lo que él llama «nuestro humanismo tradicional».*

*Lo describe en formulaciones de ideal trascendente: «No somos de nosotros mismos, no dependemos de nosotros, sino de Otro que nos trasciende: ese es Dios. Estamos, pues, unidos a El y es justo que lo manifestemos con asentimiento y amor. Por eso es el amor la base de la convivencia humana y de la justicia y de los demás valores». Estos elementos del alma vasca, hondamente influidos por el cristianismo, «han constituido la estructura más seria del comportamiento de los vascos. A ella recurrían todos en última instancia, aunque los individuos concretos, solicitados por múltiples factores, anduvieran muchas veces por diversos derroteros en la práctica de la vida». Este ha sido, de hecho, el humanismo que tradicionalmente ha animado al Pueblo Vasco. Ha sido el resultado del bautismo y riego de las antiguas tradiciones humanitarias y demócratas vascas con el agua y sangre cristianos. Y sin embargo, ¿cómo sobrecoge pensar que retrocedemos, más allá del espíritu banderizo de oñacinos y gamboinos, a las oscuridades de odios y escondrijos más negros que Santimamiñe! Ciertamente, la aventura humana que vivimos tiene muy poco de humana. Estamos metidos de bruces en el dilema que urge a la humanidad: o renacimiento de la antigua cultura humana con sus valores y categorías del espíritu, o asfixia del hombre, víctima de un falso progreso materialista y de sus instintos primitivos.*

*En medio de esta agonía (lucha) mundial, nuestro Pueblo se debate con actitudes y armas especialmente peligrosas: el desprecio al hombre y a la vida, y el miedo al hombre, a la vida y a la muerte.*

J. R. SCHEIFLER

bién una graderío con plazoleta inferior, para la posibilidad de celebrar pruebas populares.

Este proyecto comportaba inicialmente un serio inconveniente a los calificadores, a causa de que incluía un pórtico, situado a caballo entre la plaza de Unzaga y el referido kiosko de música. Posteriormente fue considerado como elemento discutible, que no embellecía el conjunto o no era, tal vez, necesario para este conjunto. Los arquitectos integrantes del jurado calificador hicieron una consulta a la corporación municipal en el sentido de conocer si el Ayuntamiento estaba conferido de potestad para rectificar esta peculiaridad técnica, llegándose a una respuesta afirmativa en este punto. Con lo cual, el Ayuntamiento contaba con capacidad para mejorar el elemento o eliminarlo del proyecto. Su utilización sería objeto de estudio subsiguiente y, de cualquier forma, no incidiría en absoluto sobre la globalidad del plan, que en todos los sentidos resultaba el más sencillo, nítido, elegante y armonioso.

Otra particularidad importante es la de que por unanimidad fue reflejado por el jurado calificador el hecho de que este proyecto se adhería mejor a la realidad de su propio presupuesto, del que era dable descartar todo desfase fantástico. En resumen, la solución que aportaba era, en opinión de entendidos en la materia, extraordinaria, sustentando, además, todos los alicientes de satisfacción y hasta envanecimiento del pueblo eibarés al coronarse la obra. Una obra, empero, de la que no volvió a hablarse hasta hoy.

Avizorando estos conceptos desde la distancia de nueve años más tarde, en que nada ha variado al respecto, y la zona permanece en idénticas condiciones de estatismo orográfico-urbanístico que antes de convocar el concurso, se impone delinear algunas puntualizaciones en torno al tema.

Congratulémonos, primero, de que alguien haya llevado hoy a su retentiva asun-

to tan trascendente, pues ello nos induce a creer que se rescucita el interés por llevar el proyecto a la práctica. En verdad, supondría un motivo de orgullo para Eibar que el caso se asumiese ya, con tratamiento a fondo del dossier, sopesando posibilidades y con voluntad de realización a corto, medio o largo plazo. Sería, por otro lado, decepcionante una vez más, que años, lustros y décadas jalonasen de nuevo la trayectoria de sucesivas demoras o desistencias.

Comprendemos, de otra parte, que las partidas presupuestarias sufrirían ahora sensibles transformaciones, lógicamente.

Tampoco se nos oculta que necesidades quizá más elementales y perentorias, que no han sido cubiertas todavía, tienen prioridad sobre el susodicho proyecto.

Resumiendo: que las precedentes sugerencias, nacidas del mejor espíritu de coadyuvante civismo serio, no sean tenidas en cuenta, siempre puede ser. En efecto, se trata de sugerencias y análisis personales. Pero, en cualquier caso, si nos olvidamos de todo lo anteriormente dicho, vaya a renglón seguido una insinuación más, la última, que sí es común a la generalidad de los eibarreses, a la comunidad.

Si, efectuadas las indispensables previsiones y los estudios básicos en derredor del tema que hemos planteado, y la situación es tan precaria que apenas pueda hacerse nada análogo al proyecto debatido; si tampoco es posible disimular el talud de Txantxazelai, utilícese al menos como remedio de lo más preciso. Conviértase en un adecuado y grandioso complejo único de aparcamientos para automóviles, habilitando incluso, naturalmente, la inmensa parte inferior, bajo el kiosko musical, cegada desde siempre y carente de auténtica utilidad y prestaciones de servicios.

No es presumible una desestimación al respecto, teniendo en cuenta que la medida constituiría una plausible solución. O, acaso, sea también discutible.



Autorizado por el Banco de España n.º 11.102.

## *Tener su dinero a la vista y con más interés.*

Esta es la ventaja de abrir a su nombre una Cuenta de Ahorro.

La Cuenta de Ahorro es el depósito a la vista de mejor retribución.

Usted puede disponer de sus fondos en cualquier momento, como en la cuenta corriente, pero cobrando intereses más altos. Además, presentando la libreta, puede disponer de sus fondos en plaza distinta a aquella donde tiene domiciliada la libreta.

El Hispano se ocupa de llevarle la contabilidad y los apuntes de su libreta, bajo la supervisión de usted.



# BANCO HISPANO AMERICANO



*Magdalena con su  
esposo e hijos*

## MAGDALENA ILL DA

Ha muerto Magdalena, la «bestizaille» de Txiriokalle, una de las últimas amortajadoras de oficio que en nuestro Eibar cumplió esta obra de misericordia.

Estas mujeres —las amortajadoras o bestizailles— eran, en nuestro txoko, una institución. Con Magdalena, quizá, se ha extinguido esta raza de mujeres nobles.

Iñudak, serorak, gobernatzailleak eta bestizailleak oso jende beneragarria ziran gure lengo Eibar en. Emakume ezagun-ezagunak ziran. Oso maiteak. Etxe guztietan sarrera zeukatenak.

Bestizaillea bear-bearrezkoa zan gure sendietan eriotz-orduan. Gure etxetar bat ill bezin laister, berari deitzen jakon. Bera izaten zan ildakoa jantziko ebana. Berak abixatuko eban parrokira eleikizun ordua izendatzeko. Berak, konpas-konpas eta leunki lagunduko eutsan familiari une garratz artan.

Auetako bat —azkenengoetakoa— gendun oraintxe oraindik ill zaigun Magdalena Txiriokalekoa. Kale ontan bizi izan zan urte askuan. Ezkondua zan eta famili zabala zeukana. Baiñan ori etzan oztopo bere bestizaille eginbearra eroso benetan betetzeko.

Leuna zan bere izketan. Ixilla eta arduratsua bere lanean. Espiritu aundikoa. Mundu asko zaroian bere sorbaldan. Beti bizi izan zan danen serbitsurako. Orain, bere eriotz ondoren, ziur nago zeruko Aita onak ordainduko ziola bere serbitsu lan aundia.

Atseden daizula, Magdalena. Goza dezazula zeruko pakea, bestizaille aintsagarri orrek.

P.

### Francisco Arana, S. R. C.

Fábrica de Tornillos y demás piezas de precisión

Carretera de Elgueta, 4 Tel. 712315

EIBAR

# ITXAROPENA

Hace un año, titulé mi artículo «Une larri ontan» (En estos momentos difíciles) y hoy desgraciadamente, pese a mi natural optimismo, he de reconocer que la situación que atravesamos ha empeorado.

Si analizamos nuestra economía, nos encontramos ante un País Vasco arruinado y, lo que aún es peor, sin espíritu para reaccionar debidamente. Por otra parte, la violencia continúa sustituyendo al diálogo y las posturas siguen siendo radicales. ¿Qué hacer?

Hace 35 años, la nación japonesa se rendía finalizando una guerra que le resultó desastrosa. Si comparamos nuestra situación respecto a la de ellos por aquella época, hemos de reconocer que estamos bastante mejor y que, por lo tanto, si reaccionamos como es debido y aprendemos la lección de su resurgir aún quedan esperanzas para nosotros. También nosotros podemos alcanzar cotas elevadas de bienestar social, y para ello no estaría de más que meditásemos sobre nuestros puntos débiles y fuertes, a fin de potenciar unos y corregir los otros. Entre los puntos fuertes destacan:

- a) Un Estatuto de Autonomía, que pese a sus lagunas, nos da por primera vez la posibilidad de un autogobierno.
- b) Un Gobierno propio, que pese a su limitado campo de acción, puede ser el embrión de nuestro desarrollo.
- c) Un Concierto Económico, que bien seguro hará que la presión fiscal crezca, pero que al final consigamos que algo quede y se invierta en el País.
- d) Una red de Ikastolas, que bien dirigidas y apoyadas podrían frenar el declive del euskera, de nuestra cultura milenaria, etc.
- e) Una Universidad, que pronto comenzará a dar su fruto.
- f) Un comienzo de toma de conciencia entre el pueblo de la absoluta necesidad de dejar de luchar entre hermanos y de comenzar a aunar esfuerzos.

Como vemos, no todo es negativo y sobre todo, a mi juicio, el último punto es el que debemos potenciar.



**No hay clientes pequeños  
para el**



**BANCO DE BILBAO**

Estimo que son los líderes de los partidos políticos los que deben de comenzar a darnos ejemplo dejando a un lado sus actuaciones en busca de correlegionarios, pasando a actuar, como el pueblo espera, en franca colaboración y con una crítica constructiva.

Es preciso que las centrales sindicales y empresariales lleguen a un rápido acuerdo a fin de que los empresarios vascos recobren la confianza perdida y se lancen a una política inversionista, apoyados por un sistema creditivo adecuado que el Autogobierno debe apoyar.

Finalmente, creo que la violencia ha de desaparecer para dar paso a un espíritu de reconciliación.

Es imposible arreglar en un año lo que se ha deteriorado en cinco. Es más fácil destruir que construir, por lo tanto calculemos que necesitamos seis años como mínimo para recuperarnos. Analicemos, además, que nuestras minas están agotadas, la siderurgia en declive, Lemóniz en constante polémica, una industria que no ha invertido casi nada estos últimos años, la agricultura y pesca con recursos mínimos... Para contrarstar este cúmulo de situaciones adversas, solamente nos quedan tres recursos, dos de las cuales son características de nuestro pueblo «LANA ta ITXAROPENA» y solo nos falta uno que, a mi juicio, hay que apoyar sin caer en fatalismos «BATA-SUNA» ta «ANAITASUNA», que de mero eslogan pasen a ser realidad jeso sí!, sin imposiciones de ningún grupo, pensando que en nuestro País existen y han de existir siempre pensamientos dispares, todos muy respetables, pero que algo deberán ceder voluntariamente para alcanzar esa UNION que nos haga pervivir como pueblo civilizado, alejando el espectro de la emigración de nuestra juventud.

Si queremos levantar Euzkadi, trabajo y sacrificio no nos ha de faltar, baña ¡ITXAROPENAKIN!

JOSE M. KRUZETA

## LAURONA

ESCOPETAS DE MAYOR PRECISION

Equilibrio perfecto - Intercambiabilidad de piezas - Justo precio  
Larga duración

## LAURONA ARMAS

## LA NUEVA FORMA DE COSER.

# Alfatronic



Control  
de velocidad  
electrónico.  
Gran  
sencillez  
de  
manejo.

## ALFA

Técnica al detalle

Apartado 30 EIBAR (Guipúzcoa)

# Presupuesto Municipal 1981

**416.197.000 PTS.**

## GASTOS

Personal: sueldos, remuneraciones, personal laboral, seguros, etc. ...	267.104.465
Material: administración general, cultura, obras, limpieza, etc. ...	91.592.293
Intereses y amortización de deudas, anticipos y préstamos ...	29.620.139
Transferencias a entes territoriales, a instituciones sin fines de lucro.	13.526.253
Subvención para Instalar Conservatorio ...	3.500.000
Variación de activos financieros ...	125.000
Variación de pasivos financieros ...	10.228.850
<b>TOTAL DE GASTOS</b> ...	<b>416.197.000</b>

## INGRESOS

Impuestos directos ...	122.014.178
Impuestos indirectos ...	29.903.000
Tasas y otros ingresos ...	111.717.525
Transferencias del Estado y subvención de Diputación y Gobierno Vasco.	150.801.080
Ingresos patrimoniales ...	1.650.227
Enajenación de inversiones reales, variación de activos y pasivos financieros ...	111.000
<b>TOTAL DE INGRESOS</b> ...	<b>416.197.000</b>

## EN QUE SE GASTA

En servicios generales ...	102.645.055
En educación ...	22.679.654
En sanidad ...	6.007.928
En pensiones, S. S. y Asistencia Social ...	66.572.788
En viviendas y bienestar comunitario ...	145.692.308
Otros servicios comunitarios y sociales ...	20.420.563
Deuda, Indeterminados, etc. ...	40.973.989

## ALGUNOS INGRESOS

Contribución territorial urbana ...	59.616.620
Impuesto industrial ...	21.299.278
Impuesto incremento valor terrenos ...	8.000.000
Impuesto circulación vehículos ...	25.500.000
Impuesto apuestas públicas ...	1.500.000
Impuesto licencias urbanísticas ...	6.000.000
Abastecimiento de aguas ...	43.000.000
Recogida basuras ...	19.000.000
Alcantarillado ...	7.750.000
Mercados ...	5.000.000
Mataderos ...	7.000.000
Puestos y barracas ...	4.000.000
Ocupación subsuelo ...	6.500.000
Por juegos de azar ...	3.403.743
Participación impuestos indirectos ...	87.148.390

## Evocación de José A. Lesarri



Los secretarios de nuestros pueblos eran —año— una autoridad para los ciudadanos todos. Y muchísimos de ellos, ciertamente, eran hombres venerables y de gran ejemplaridad. Entre éstos, no dudaría en considerar a uno que llegó a nuestro Ayuntamiento algo antes de la última década del siglo pasado: José Antonio Lesarri.

Hombre metódico. Caballero intachable. Locamente enamorado de su familia. Servidor probo de nuestro Ayuntamiento durante más de 40 años, pasó entre nosotros dejando una estela de hombría serena y de ejemplaridad constante en el trabajo.

Era justo que la Revista «EIBAR» le dedicara un recuerdo.

— : —

Bergaran jaiotakoa zan Jose Antonio Lesarri. Bergarakoa, baita ere, bere emazte ona. Seme-alabak, ordea, Eibar'en ikusi zuten lenengo argia.

Emen, gure artean, bizi izan zan Lesarri jauna Udaletxe edo Ayuntamiento idazkari bezela. Zintzo agertu zan beti bere lana betetzeko orduan. Zuzena zan bere jokabideetan. Udaletxe eginkizunetatik kanpora, etxea izan zan bere kabi goxoa. Etxezale zan, benetan. Beti bere emazte ta seme-alaben onduan. Pake gizon agertu izan zan beti. Langille purrukatu. Gizon konpasa, benetan. Ardura aundiz, egoki eta txukun, gure erriko arazoak erabakitzen asko saiatu zana. ¡Ikustekoak dira bere denporako agiriak udaletxe liburuetan!

Orrelaxe bizi izan zan gure artean gizon beneragarri au, danentzat eredu agertuaz, anai arteko guda zitara sortu arte. Arrezkero, Bergaran jarri zun bere bizitz-kabia. Antxe ill zan. Gaiñera, bere emazte maiteak eta berak ia egun be-rean agur egin zioten mundu oni. Bizitzan aif alkartuta bizi izan ziranak, eriotzari ere alkartuta arpegia eman zioten, zeruko zorientasunean alkarrekin bizitzen jarraitzeko.

P. Z.

# TIRO DE PICHÓN en ARRATE

El año 1907, entusiastas eibarreses organizaron en la campa de Arrate una tirada de pichón vivo. En 1954, otro grupo hizo posible el campo de tiro de pichón y de plato con su adjunto chalet, donde se asienta el bar-restaurant capaz para más de 100 comensales. Ello produjo la reconstrucción o reparación de la carretera de Arrate, las carreras ciclistas, las dos esplanadas del monte Andikao —gran obra del insigne benefactor de Arrate Juan Olabe—, amén de otras com-

peticiones como pruebas de arrastre, subidas ciclistas y de automóvil, festivales folklóricos, etc.

El año pasado se organizaron 17 tiradas de pichón artificial con intervención de 640 tiradores. La tirada benéfica de mayor participación se celebró el 31 de Diciembre con 89 tiradores. De ella se beneficiaron Aspace, Patronato S. Miguel, Talleres Protegidos Careaga y Asociación Eibarresa pro subnormales con 18.900 ptas. cada una de ellas.

A éstas hay que añadir la tirada de San Juan 1980 con 76 tiradores y 618 pichones. Y este año 81, la serie de 9 tiradas de pichón artificial y la de pichón vivo el 3 de Mayo y el Gran Premio San Juan, que se celebrará este 23.

Pero, ¡qué pena que, por motivos económicos, se hayan suspendido las clásicas Pruebas Internacionales de Agosto!

PORTALEKUA.



Portalekua contempla tristemente los cuadros de honor de los ganadores de Tiradas Internacionales, suspendidas desde 1979.

## HUMOR EIBARRES

### ARBOLIA MOZTU

Urteero lez, udazkeinian, ondo-ezik erretiratzen zan Felix Urangan laguna. Juan da Uranga lagun ura ikustera.

—¡Urteroko puñeterixia!, diño onek. Orrixak jaustera kuan, gaixotu egiten nok.

—Orrek erremedixo bat jaukak.

—Ez dok egixa izango? Zer erremedixo?

—Arbola guztiak moztu!

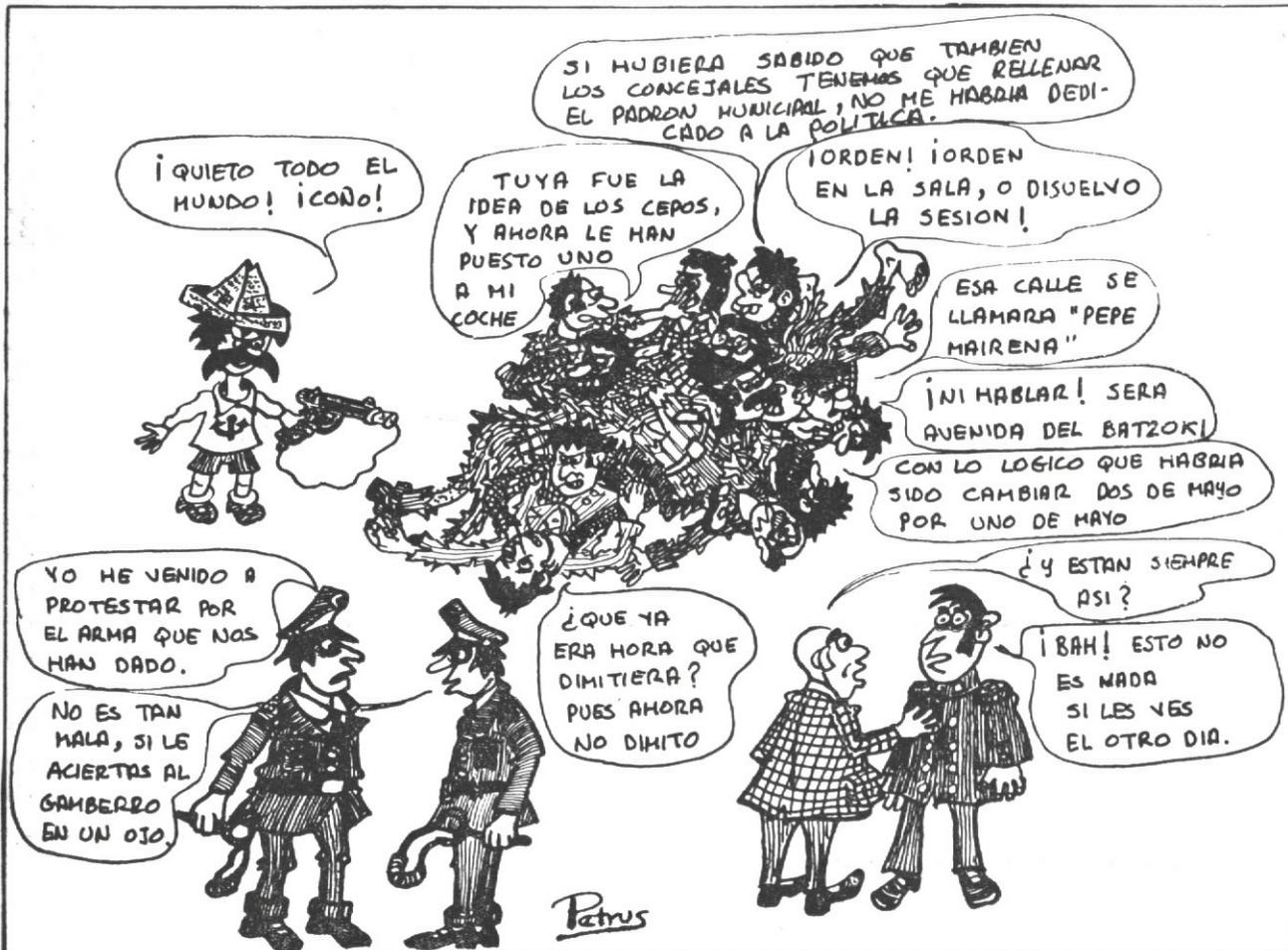
### EIBARKO EIZTARIXA

Eiztari edo kazari purrukatua zan eibartar ura. Egun sentian juan zan usotara, baiñan, itxura danez, ez eban suerte aundirik izan. Etxera, beintzat, uso bakar batekin zetorrela, lagun batzuk esan zetsen:

—¿Zer, uso asko pasatu al dira?

Ta kazarixak, gerritik zintzilika zekarren uosa erakutsiaz, diñotse:

—Au ez, beste guztiak.



Por  
PETRUS

Panorama eibarrés

# En menos de 30 segundos resolveremos sus gestiones.

Utilizando nuestros Cajeros Automáticos por medio de la Tarjeta 24 CAP, Vd. podrá retirar dinero, ingresar dinero, talones o cheques, pedir el extracto de cuenta, solicitar un nuevo talonario y todo ello sin esperar ni hacer cola. Ahorrando mucho tiempo. En menos de 30 segundos, y sin ninguna complicación, porque Nuestros Cajeros Automáticos que le atienden las 24 horas del día, le van indicando paso a paso las instrucciones de su funcionamiento.

"Tarjeta 24 CAP" txartelaz gure Kutxazain Automatikoak erabiliaz dirua atera, dirua sar, taloi edo txeke, zure kontuaren laburpena eska, talonari berri bat eska eta hori dena herrenkan jarrita itxoin beharrik gabe, denbora asko aurreztuz.

30 segunduz behetik, eta batere konplikaziorik gabe, Gure Kutxazain Automatikoak egunaren 24 ordutan zerbitzeko baitauzkazu, nola funtzionatzen duen pausoz pauso azaltzen dizute.



**Cajero Automático**



**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**